

Protesta por 0% aumento de impuestos Protest for no tax increases



El lunes, 22 de junio, 2020, el ex concejal Modesto Maldonado organizó una protesta frente al Ayuntamiento por el presupuesto que el Concejo Municipal discutirá al día siguiente.

Se estima que cerca de 150 personas asistieron con letreros por aproximadamente una hora.

Vea más fotos en Facebook.

On Monday, June 22, 2020, former councilor Modesto Maldonado organized a protest in front of City Hall over the budget the City Council will be discussing the next day.

It is estimated that close to 150 people were in attendance with signs for approximately one hour.

Find more photos and videos on Facebook.

Local Veteran looking forward to his new home



"I am expecting to sign my lease for an apartment in Lawrence," he said. "It has been 20 years since I could say I have an apartment with my name on the lease. It will be a great day for me."

A veteran, Neville Medley credited Veterans Northeast Outreach Center (VNOC) for helping him turn his dream into a reality. He is a recent graduate of VNOC's Transition in Place (TIP) program. Pg. 8

Neville Medley and Rachel Hagen of VNOC,

Nurses and Care Partners Give 'All They Have' While Confronting COVID-19

The first time I ever felt I wanted to be a nurse, I was married with a 2-year-old daughter, Gianna, and a 6-week-old son, Dylan. I attended a nursing school information session at Northern Essex Community College (NECC) in 2005. Unfortunately, I allowed comments about how hard nursing school would be with two young kids to keep me from pursuing a career change. Pg. 6



Empoderamiento Juvenil y Entrenamiento Policial

\$600K para fortalecer las relaciones entre jóvenes y oficiales

El Alcalde Dan Rivera con el Jefe de Policía, Roy Vasque, anuncian una inversión de \$600,000 para el Empoderamiento Juvenil, el Empleo y las Oportunidades contra la Violencia, así como capacitación adicional de la policía. A la luz de la reciente frustración nacional negativa en torno a la brutalidad policial y la creciente división a nivel nacional entre la policía y los jóvenes, la ciudad continuará priorizando y creando oportunidades de empoderamiento, empleo y lucha contra la violencia para nuestros jóvenes. Mientras tanto, se compromete a mantenerse a la vanguardia en los entrenamientos policiales que se centran en la escucha activa, el uso de la fuerza, la desescalada y la creación de confianza con la comunidad.

\$300K de la inversión se enfocará en empoderar a los jóvenes de nuestra ciudad y crear una gama de oportunidades accesibles para los jóvenes. "Ha quedado claro que necesitamos invertir más dinero y tiempo para empoderar a nuestros jóvenes, sus ideas y perspectivas, así como mejorar sus interacciones con nuestro departamento de

policía", dice el Alcalde Daniel Rivera. "Queremos centrarnos en asegurarnos de crear un espacio para que los jóvenes tengan voz, además de crear oportunidades para experiencias positivas entre nuestros jóvenes y los oficiales de nuestro Departamento. El objetivo es crear respeto mutuo y colaboración para fortalecer el compromiso de los jóvenes, la seguridad pública y las relaciones generales entre las fuerzas del orden y los jóvenes de nuestra comunidad". Estos fondos provendrán de un programa de subsidios administrado por la Oficina de Desarrollo Comunitario de Lawrence a través del proceso CDBG y con el aporte de organizaciones que sirven a los jóvenes.

\$300K le permitirán al Departamento continuar brindando a sus Oficiales capacitación y educación estándar a nivel nacional y de actualidad que permitirá a nuestra fuerza policial estar a la vanguardia de las políticas policiales centradas en los ciudadanos y basadas en la comunidad, y elevar esas políticas al siguiente nivel. Si bien la administración actual se ha centrado en alentar y proporcionar fondos

para capacitación policial adicional, el presupuesto propuesto para el FY2021 eliminó los fondos de capacitación del presupuesto del Departamento en un esfuerzo por disminuir el gasto sin forzar una disminución en el número de oficiales en la calle.

Además de los entrenamientos y certificaciones estándar que se requieren anualmente para todos los departamentos, como la certificación de armas de fuego y los entrenamientos Dispatcher/911, los Oficiales del Departamento de Policía de Lawrence participan regularmente en cursos relacionados con temas como desescalada, gestión de sesgos implícitos en la policía, diversidad y conciencia cultural, justicia procesal, así como vigilancia en una comunidad de inmigrantes y cuestiones de inmigración en la comunidad.

El Departamento de Policía de Lawrence sigue decidido a ganarse la confianza de la comunidad y tener una relación positiva con los ciudadanos. "El jefe Vasque y yo nos hemos comprometido a crear un departamento de policía que es receptivo,

responsable y basado en la comunidad", dijo el Alcalde Rivera. "El Departamento de Policía de Lawrence se ha enfocado en la vigilancia comunitaria con la intención de crear conexiones reales entre los oficiales y los ciudadanos. La principal prioridad es hacer que Lawrence sea más seguro, esto solo se puede hacer si los residentes de Lawrence pueden confiar en el departamento de policía y sus oficiales. Esperamos continuar fomentando estas relaciones a través de interacciones positivas, que dependen de entrenamientos específicos".

Junto con entrenamientos más específicos, el departamento continuará haciendo cumplir sus Pautas de Uso de la Fuerza y la Política de "No Choke". La Política y los Procedimientos adoptados formalmente por el Departamento se revisan y actualizan regularmente para garantizar que estén en línea con las mejores y más altas prácticas federales. Estas capacitaciones refuerzan esas políticas, incluida la incorporación más reciente a la Política y Procedimientos del Departamento, el deber de un oficial de intervenir.

Youth Empowerment & Police Training

\$600K to Strengthen Youth-Officer Relations

Mayor Dan Rivera with Chief of Police, Roy Vasque, announce an investment of \$600,000 toward Youth Empowerment, Employment, and Anti-Violence Opportunities as well as additional Police Training. In light of the recent negative national frustration around police brutality and the growing divide nationally between law enforcement and young people, the City will continue to prioritize and create empowerment, employment and anti-violence opportunities for our youth. Meanwhile committing to stay ahead of the curve in police trainings that focus on active listening, use of force, de-escalation and building trust with the community.

\$300K of the investment will focus on empowering our City's youth and creating a range of accessible opportunities to youth. "It has become clear that we need to invest more money and time into empowering our youth, their ideas and perspectives, as well as improving their interactions with our police department" says Mayor Daniel Rivera. "We want to focus on making sure we are creating space for youth to have a voice in addition to creating opportunities for positive experiences between our youth and the officers in our Department. The goal is to create mutual respect and collaboration to strengthen youth engagement, public safety, and overall relationships between law enforcement and our community's youth." These funds will come from a grant program run by the Lawrence Community Development Office through the CDBG process and with input from youth-serving organizations.

\$300K will allow the Department to continue to provide its Officers with current, national standard training and education that will allow our police force to be in the forefront of community based, citizen-centric policing policies, and to take those policies to the next level. While the current administration has focused on encouraging

and providing funding for additional police training, the proposed FY2021 Budget removed training funds from the Department's budget in an effort to decrease spending without forcing a decrease in the number of Officers on the street.

In addition to standard trainings and certifications that are required annually for all departments, such as firearm certification and Dispatcher/911 trainings, the Officers of the Lawrence Police Department regularly participate in courses relating to topics like De-Escalation, Managing Implicit Bias in Policing, Diversity and Cultural Awareness, Procedural Justice as well as Policing in an Immigrant Community and Immigration Issues in the Community.

The Lawrence Police Department continues to be determined to gain the community's trust and have a positive relationship with citizens. "Chief Vasque and I have both been committed to creating a Police Department that is responsive, responsible and community-based" said Mayor Rivera. "The Lawrence Police Department has been focused on community policing with the intention of creating real connections between the Officers and the citizens. The main priority is making Lawrence safer, this can only be done if the residents of Lawrence can trust the police department and its officers. We hope to continue to foster these relationships through positive interactions, which are dependent on targeted trainings."

Along with more targeted trainings, the Department will continue to enforce its Use of Force Guidelines and the "No Choke" Policy. The Department's formally adopted Policy and Procedures are reviewed and updated regularly to ensure that they are in line with the highest and best federal practices. These training reinforce those policies, including the most recent addition to the Policy and Procedures of the Department, An Officer's Duty to Intervene.

Methuen Police Department Reminds Residents that Use of Fireworks is Illegal in Massachusetts

METHUEN -- As the Fourth of July and summer celebrations approach, Mayor Neil Perry, Chief Joseph Solomon and the Methuen Police Department would like to remind residents that the use of fireworks is illegal in Massachusetts.

It is illegal to use, possess or sell fireworks of any kind in Massachusetts, including Class C fireworks, which are sometimes falsely called "safe and sane fireworks." Class C fireworks include sparklers, party poppers, snappers, firecrackers, spinners, cherry bombs and more. Additionally, residents are prohibited from purchasing fireworks elsewhere and transporting them into the state.

From 2010-19, 858 major fires and explosions were reported to the Massachusetts Fire Incident Reporting System (MFIRS) due to the use of illegal fireworks. These incidents caused 12 civilian injuries, 40 firefighter injuries and a loss of approximately \$2.9 million.

"Please help keep yourself and your community safe by not using illegal fireworks," said Chief Solomon. "Fireworks should not be used by non-licensed individuals as they may pose serious dangers if not used properly."

The Methuen Police Department recommends that residents only attend displays put on by a licensed professional to ensure safety.

"While many of the usual fireworks



celebrations have been cancelled this year due to the COVID-19 pandemic, we want to remind residents that they should not and cannot use fireworks themselves," Mayor Perry said. "Unless handled by professionals, fireworks can pose a very serious risk of fire and personal injury."

Residents should always:

- Call 911 if anyone gets injured by fireworks.
- Set a positive example for children by not using illegal fireworks. If kids see adults using them, they may not realize the dangers and could be encouraged to pick up matches or lighters.
- Be careful around even the smallest fireworks. Sparklers burn at 1,800 degrees and could easily cause severe burns and injuries.

According to the Center for Disease Control and Prevention, the misuse of fireworks can cause death and injuries including severe burns, contusions, lacerations, eye injuries and more.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

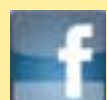
Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

NOW HIRING

Bilingual Medical Assistants & Nurses

Greater Lawrence Family Health Center is currently seeking bilingual (Spanish/English) Medical Assistants, Nurses and Licensed Practical Nurses to provide the highest quality care to our patients.

Full-time positions are now available throughout our clinical sites in Lawrence and Methuen.

MEDICAL ASSISTANT REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Graduate of a medical assistant program
- Current BLS certification

NURSE REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Must be a graduate of an accredited nursing program
- Current Massachusetts License in Registered or Licensed Practical Nursing
- Current BLS certification



CONTRATANDO

Asistentes médicos y enfermeras bilingües

Greater Lawrence Family Health Center está buscando asistentes médicos (MA) y enfermeras (RN/LPN) bilingües (Español/Inglés) para brindar atención de la más alta calidad a nuestros pacientes.

Tenemos disponibles posiciones a tiempo completo en nuestras clínicas de Lawrence y Methuen.

Requisitos para los asistentes médicos:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de asistente médico
- Certificación vigente en BLS

Requisitos para las enfermeras:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de enfermería acreditado
- Licencia de enfermera RN o LPN vigente en Massachusetts
- Certificación vigente en BLS



GLFHC offers a setting that is flexible, rewarding and challenging.

Apply today at GLFHC.org; click on Careers, then Open Career Opportunities.

GLFHC ofrece un ambiente de trabajo gratificante, flexible y estimulante.

Solicite hoy en GLFHC.org; haga clic en carreras y luego abra oportunidades de empleo.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Conmemoración de Juneteenth

En los 57 años que llevo viviendo en este país, nunca he oído hablar de Juneteenth, que conmemora el día en que los esclavos en Texas descubrieron que habían sido liberados por el Presidente Abraham Lincoln.

Esa es una abreviatura de "Junio diecinueve" y marca el verdadero fin de la esclavitud en los Estados Unidos, que en realidad no ocurrió hasta 1865, dos años y medio después de la Proclamación de Emancipación. Específicamente, marca el día en que las personas negras esclavizadas en Galveston, Texas (uno de los puntos más occidentales del sur confederado) finalmente recibieron noticias de su liberación.

Leer sobre la esclavitud siempre me ha interesado porque es un período triste para Estados Unidos, por eso me preocupaba no saber nada al respecto. Ahora, con toda la agitación en el país, la gente está tratando de mostrar compasión hacia la comunidad Negra, aprender sobre historia y cultura y enseñar a otros. Aplaudo que hayamos llegado a este punto.

Hoy no estamos hablando de la esclavitud sino de los conceptos erróneos y la falta de respeto que sufren los Negros. No hay uniformidad en la forma en que los niños aprenden su historia, no de un estado a otro, sino de una ciudad a otra en cualquier estado de la Unión.

El sábado, 20 de junio, The Boston Globe publicó un artículo LA GRAN DIVISIÓN Una historia de dos escuelas y la forma en que enseñan, o no enseñan, sobre el racismo, por Jenna Russell y Bianca Vázquez Toness. Lo recomiendo altamente.

Brevemente, es la historia de una maestra Negra en Milton, MA, a quien se le pidió que hiciera una tarea sobre el racismo. Ella asignó dos poemas de un autor Negro a sus alumnos pero no podía imaginar que casi pusiera fin a su carrera de 18 años.

Un padre se quejó de uno de los poemas y el director de la escuela suspendió al maestro. Solo unas horas después tras de recibir muchos correos electrónicos y más de 100 residentes firmaron una carta condenando la acción del director. En cuestión de horas, la maestra fue reincorporada.

No les doy muchos detalles porque quiero que vayan y lean el artículo. Esta pieza compara a Milton con un 70 por ciento de estudiantes blancos, mientras que Dorchester tiene un 90 por ciento de negros y latinos y no tienen esos problemas para lidiar con esos problemas porque es parte

de su vida diaria.

¿Por qué estoy diciendo esto? Tenemos un sistema en las Escuelas Públicas de Lawrence que carece de cualquier tipo de educación sobre el racismo. Me dijeron que ahora están haciendo planes para establecer algún tipo de plan de estudios tocando eso. Al igual que Dorchester, el racismo y la brutalidad policial son parte de la vida cotidiana en Lawrence y tenemos alrededor del 95% de minorías aquí. Algunas escuelas (Arlington, Tarbox y probablemente otras) tienen 1005 de minorías.

Yo trabajaba en el sistema escolar y todavía tengo algunos amigos allí que me dicen que las sesiones de servicio no son más que adoctrinamientos que luego se transmiten a los estudiantes.

Necesitamos hablar sobre todas estas cosas si queremos que nuestros hijos tengan éxito en la escuela y se encuentren con diferentes personas cuando salgan de esta ciudad. No es de extrañar que muchos estudiantes abandonen la universidad en su primer año.

Juneteenth – Día Feriado

Quizás los políticos están tomando esta fecha como una muleta política para ganar puntos con los votantes. Por ejemplo, Lawrence City Hall cerró el viernes y los empleados de la ciudad tuvieron un día libre con paga en cumplimiento del 19 de junio.

No hubo discusión con los muchos sindicatos que sirven a los empleados de la ciudad o al ayuntamiento. El alcalde tomó una decisión ejecutiva porque él es el jefe, o el rey.

"Si el 'feriado' se instituye legalmente y se garantiza contractualmente a los trabajadores de la ciudad, ¿pagar a los trabajadores de la ciudad es una apropiación indebida de los fondos de la ciudad!" Rich Russell escribió en su página de Facebook. O acaso, ¿es una medida tomada solo para este año y el próximo año se olvidará?

Me gusta lo que James Patrick O'Donoghue respondió a Russell: "Significa que el alcalde puede explotar los días feriados de Texas para volver a aparecer en los medios de comunicación. Él todo lo hace por publicidad".

Todos se unen a lo que esté de moda

Sí, necesitamos educación sobre la historia de los Estados Unidos, la esclavitud y el racismo se enseñen extensamente en

nuestras escuelas. Hemos visto toneladas de ejemplos en los últimos días de la ignorancia desfilando por las calles, pero lo peor de todo, en nuestra capital, Washington D.C.

La Presidenta de la Cámara de Representantes, Nancy Pelosi, al igual que el Alcalde Dan Rivera, está tratando de sumar puntos de esta situación, pretendiendo que están en el lado correcto de la lógica. Pelosi pidió eliminar 11 estatuas e imágenes con la excusa de que ofendieron a este país con sus acciones o eran del Ejército Confederado. "Estos nombres son supremacistas blancos que dijeron cosas terribles sobre nuestro país", dijo en una conferencia de prensa, pero no le dijo al público que la mayoría de ellos eran demócratas.

Además, cuatro de las imágenes eliminadas eran ex oradores de la Cámara, al igual que ella y demócratas.

Todo es un espectáculo y los que siguen este enamoramiento no tienen idea de lo que están haciendo. En Filadelfia, la estatua de Matthias Baldwin que se encuentra fuera del Ayuntamiento fue rociada con pintura roja y pintada con spray las palabras "colonizador" y "asesino" en su pedestal. No sabían que Baldwin era un abolicionista que luchó durante 30 años para terminar con la esclavitud hasta que se aprobó.

La Oficina del Censo completa la entrega de los materiales del Censo del 2020 al 96% de los hogares

Los trabajadores del Censo completaron el 96% de la operación "Actualizar y Dejar" para el Censo del 2020, en la cual se entregan invitaciones y cuestionarios impresos del Censo del 2020 a hogares en ciertas —y a menudo rurales— áreas en todo el país. En estas áreas, la mayoría de los hogares generalmente no reciben correspondencia en sus casas, por lo cual los trabajadores del censo dejan los materiales del censo en persona. Cuando se complete la operación, casi todos los hogares del país habrán recibido una invitación para participar en el Censo del 2020, ya sea por correo o de un trabajador del censo.

A la fecha de 18 de junio, el 61.5% de los hogares han respondido al censo. La Oficina del Censo de los EE. UU. exhorta a los hogares a responder ahora completando y devolviendo el cuestionario impreso por correo, respondiendo por internet en 2020census.gov/es o por teléfono al 844-468-2020, usando la Identificación del Censo (Census ID) que se proporcionó.

Los trabajadores del censo están dejando materiales del censo en las puertas de aproximadamente 6.8 millones de hogares en todo el país, incluyendo Puerto Rico. Los trabajadores del Censo comenzaron a entregar los materiales el 15 de marzo, pero suspendieron la entrega el 18 de marzo debido a la pandemia del COVID-19. Los trabajadores del Censo reanudaron la entrega el 4 de mayo como parte de una reanudación en etapas de las operaciones del Censo del 2020. En algunas áreas del país la operación ya se completó, y en otras se completará pronto.

Además de entregar los materiales del

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

¿A dónde vamos a parar?

No enseñamos a esta generación los peligros de caer en el temido pasado.

Veo cosas que suceden en este país por las que pasamos en Cuba en los años 60. Puedo ver que todo llegará a ese fin. No importa cómo se sientan algunas personas acerca del tema en un libro, otras pueden querer leerlo.

¿Cómo es que casi nadie en este país sabía de la masacre de Tulsa hace 100 años? Porque se mantuvo en secreto y nadie habló de eso hasta que alguien lo mencionó en las últimas semanas. Quiero saber si el Museo Afroamericano en Washington D.C. tocó ese tema o si limitaron sus exhibiciones a la esclavitud.

La estatua del ex presidente Ulysses S. Grant, quien condujo al ejército de la Unión a victorias que paralizaron y finalmente derribaron a la Confederación, fue arrasada en San Francisco. Grant también fue el decimotercero presidente de la nación.

Ahora quieren quitar la estatua de Miguel De Cervantes. ¿Sabían quién era él? La ignorancia en este país es rampante y queremos borrar aún más la historia.

La educación es la clave. Comencemos enseñando quiénes eran y qué hicieron.



Si quiere saber
quien lo controla,
mire a quién no le
permite que lo critique.

– Voltaire

AZ QUOTES

Centro comunitario de pruebas para la detección del virus COVID-19 en Lawrence

Ubicado en el lote municipal del Transporte Regional de Merrimack Valley (MVRTA por sus siglas en inglés), cerca a 1 Canal Street

Las pruebas que se realizan para detectar el virus COVID-19, ya sea sin salir de su auto o sin tener una cita, están disponibles para todos los residentes de Lawrence que cumplan los siguientes requisitos:



Haber estado expuesto a cualquier persona que tenga el virus COVID-19

O

Estar experimentando síntomas del virus COVID-19

- Fiebre o escalofríos (temperatura mayor a 99,5° F)
- Tos
- Falta de aire o dificultad para respirar
- Fatiga
- Dolores musculares o en todo el cuerpo
- Dolor de cabeza
- Pérdida nueva del sentido del gusto o del olfato
- Dolor de garganta
- Congestión nasal o secreción nasal
- Náuseas, vómitos o diarrea

No es necesario tener una cita

- Llame a la línea directa de evaluación comunitaria al 978-946-8409 para ser rápidamente registrado o para solicitar ayuda con su orden médica.
- Puede conducir o caminar hasta el centro de pruebas, de lunes a viernes entre las 9 am y las 4 pm.

El esfuerzo por ampliar el centro comunitario de pruebas y el método de rastreo de contactos, representan una colaboración exclusiva, en asociación con:



City of Lawrence



FOUNDED BY BRIGHAM AND WOMEN'S HOSPITAL AND MASSACHUSETTS GENERAL HOSPITAL



Nurses and Care Partners Give 'All They Have' While Confronting COVID-19 in First Hospice House Precaution Unit in Massachusetts

By **Melanie Correia, RN of Merrimack Valley Hospice**

The first time I ever felt I wanted to be a nurse, I was married with a 2-year-old daughter, Gianna, and a 6-week-old son, Dylan. I attended a nursing school information session at Northern Essex Community College (NECC) in 2005. Unfortunately, I allowed comments about how hard nursing school would be with two young kids to keep me from pursuing a career change.

Fast forward three years later to when I was a single mom raising my kids. My world was turned upside down when my father was diagnosed with a glioblastoma at the age of 59. It was his ICU nurse who made me want to pursue my dream, no matter the obstacles. I enrolled in classes at NECC to start my prerequisites while working, raising my kids and being one of my dad's caretakers. I achieved this goal with the help of many others.

My father spent almost three weeks at High Pointe House in Haverhill, a home-like alternative to hospitalization with specialized end-of-life care. I was impressed and beyond grateful for the care he received from the nurses and care partners. I knew this was where I wanted to work.

My dad's room was always filled with family and friends. Yes, we were that loud room. People were just drawn to my father. He had that energy about him his entire life.

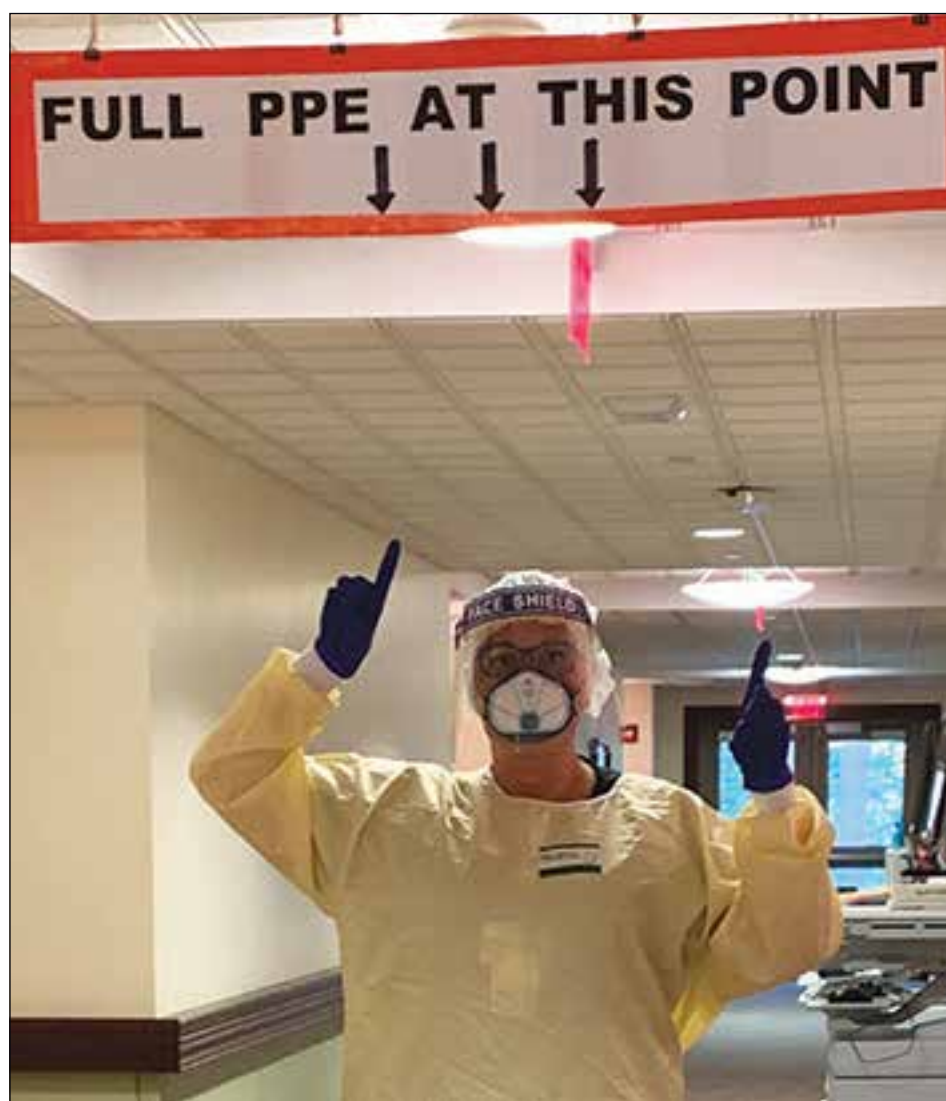
While visiting my dad every day during

those weeks, I remember other rooms with patients who never had visitors. It was that reason why I became a volunteer. Once I started the nursing program at Lawrence Memorial/Regis College, I volunteered at High Pointe House. I knew I had something to give back to patients and families. Part of what I was giving back was a true understanding of what they were going through.

I volunteered at High Pointe House for four years, until I graduated from nursing school in 2018. I sat with patients, read to them or wrote messages on a board if they got a phone call, but had a hard time hearing the voice on the other end. Sometimes patients ask to play a card game, or they just want company while they watch TV. Volunteers play an important role at High Pointe House, and we are missing them due to the COVID-19 crisis.

Never did I think I would encounter a pandemic during my nursing career, but here it is. Knowing I would be provided the proper personal protective equipment (PPE), I had no hesitations about working in the new precaution unit at High Pointe House. I'm proud to work at the first hospice house in Massachusetts that is caring for individuals at end of life who are also positive for COVID-19.

I arrive for my shift early because the nurse I'm replacing has been in PPE for



hours, and I know how anxious I feel when it is getting close to the end of my shift. Prior to COVID, I enjoyed doing my hair and makeup for work. I was a hairstylist for 23 years before becoming a nurse, and I don't think that love of doing hair and makeup ever goes away. But now my hair is always up and I don't put on makeup. Instead, I wear a gown, Envo mask, face shield, two pairs of gloves and a hairnet.

During my shift, I work with a care partner. We are continuously checking our patients, giving scheduled medications as well as medications as needed to manage symptoms, and coordinating Skype calls with the nurse practitioner, social worker and chaplain. The hardest part is making phone calls with families to say goodbyes to their loved ones.

In between, documentation has to be done. That can be a challenge if you wear glasses because they always fog up. I am not one to sugarcoat anything, and there are a lot of moments when I feel very anxious in the mask. We have learned to go into an empty suite, open a window and get some fresh air.

I find I'm always talking to myself, saying it will be OK, but it's tough. Patients can't see a comforting smile when we walk into a room, and that is hard. Even more so when you can tell they are afraid and you want them to know it will be OK.

Patients with COVID-19 can have symptoms that need to be managed often. We do a lot of education with families. We want them to understand what we are doing for their loved ones, how we are treating their symptoms and assure them that they are comfortable.

Under the current guidelines, families are allowed to visit for an hour if their loved one's passing is imminent. This is another difficult part. We are so used to patients being able to have their loved ones at the bedside when they pass. They have

us nurses and care partners, but it's not the same.

I am someone who doesn't usually cry, but lately I have been crying a lot more. This is harder than we thought, and unless you work in this COVID unit, you will never understand the enormous impact this has on us. I'd give anything to go back to how it was. There is definitely a new respect for nurses, for which I am grateful.

At the end of my shift, when I finally get to take off my PPE, there is not a better feeling! I get dressed into a change of clothes, and everything is bleached and put into a bag. Once home, I shower and wash my scrubs right away.

Another tough part of this is coming home and having my son wait up for me. He waits up every time I work. He just wants to make sure I am OK. He knows at this point he can't give me a hug or kiss. He has to wait until I am showered first. A positive note is my daughter, who really did not know what she wanted to do for a career, now knows she wants to be a nurse. I think that's amazing.

I do feel safe in my PPE, and there's no question I want to care for patients with COVID-19, just like any other communicable disease. Nurses have an amazing ability to hide their fear or anxiety and give all they have to deliver the best care for their patients. As hard as this is, I'm honored to be doing my part for my patients and community.

About Merrimack Valley Hospice
Merrimack Valley Hospice provides comprehensive end-of-life care and services to patients in more than 120 cities and towns and at High Pointe House, the hospice and palliative care residence in Haverhill. The licensed, acute care facility, which is designed as a comfortable, home-like setting, has been a unique and vital component of Home Health Foundation's continuum of care since 2009. To learn more, visit MerrimackValleyHospice.org.

 Northern Essex Community College

Make the Smart Choice ...

start
HERE

and get exactly where you want to go.

- Train for a brand new career
- Train for a new career in months, not years ... and find the job of your dreams
- Get a head start on a four-year degree
- Take your gen ed courses at NECC ... then transfer on and save thousands
- Restart your college journey
- Transfer "in" to NECC and take advantage of our supportive environment
- You can even START HERE from the safety of your own home by choosing from HUNDREDS OF ONLINE COURSE OFFERINGS.





You can't finish if you never get started | www.necc.mass.edu/start-necc

Lawrence Community COVID-19 Testing Center

MVRTA Lot Nearby 1 Canal Street

Drive-up/walk-in COVID-19 testing is available for any Lawrence resident with:

Exposure to Someone with COVID-19

OR

Experiencing COVID-19 Symptoms

- Fever or chills (temperature more than 99.5°F)
- Cough
- Shortness of breath or difficulty breathing
- Fatigue
- Muscle or body aches
- Headache
- New loss of taste or smell
- Sore throat
- Congestion or runny nose
- Nausea, vomiting, or diarrhea



No Appointment Necessary

- Call Community Screening Hotline at 978-946-8409 to be fast-tracked or to get help obtaining a doctor's order.
- Drive up or walk up to the testing center between 9 am and 4 pm, Monday – Friday.

Expanded community testing and contact tracing effort represents a unique partnership:



City of Lawrence



FOUNDED BY BRIGHAM AND WOMEN'S HOSPITAL AND MASSACHUSETTS GENERAL HOSPITAL



Local Veteran looking forward to his new home

Lawrence, MA—June 19, 2020—For Neville Medley, June 23 will be anything but a normal day.

“I am expecting to sign my lease for an apartment in Lawrence,” he said. “It has been 20 years since I could say I have an apartment with my name on the lease. It will be a great day for me.”

A veteran, Medley credited Veterans Northeast Outreach Center (VNOC) for helping him turn his dream into a reality. He is a recent graduate of VNOC’s Transition in Place (TIP) program.

“Once I was accepted into TIP, I made up my mind that I would do whatever they required,” he said. “This program helped provide me with stability.”

According to Rachel Hagen, who manages TIP, the services within the program are designed to address root causes of homelessness. These services, she explained, work only when participants are motivated to succeed.

“We do not offer handouts,” she said. “We help veterans set goals and develop the skills to achieve them,” she said. “As they progress through the program, they assume more of the costs associated with

their housing. They transition out of the program.”

When a veteran like Medley graduates from TIP, she said the end result is often life-changing.

“Honestly, this is why I do my job, so I can see veterans like Neville take the next step forward in their lives,” she said. “June 23 will be a great day both of us.”

Expressing excitement for the future, Medley said VNOC staff were “professional” from the time he entered the program and “went above and beyond” to ensure his success.

“To other veterans out there who are serious about getting clean and sober and having a decent place to live, then I say VNOC is where you want to be,” he said. “Local organizations need to reach out to organizations like VNOC, because they are helping veterans move on to greatness.”

Founded in 1985, VNOC provides basic food and shelter, housing, advocacy, counseling, peer support, case management, employment and education to veterans and their families throughout Essex, Middlesex and Barnstable Counties in Massachusetts and Rockingham County in New Hampshire.

USCIS Proporciona Mayor Flexibilidad en el Procesamiento de Peticiones de Autorización de Empleo para Solicitantes de Asilo

WASHINGTON—El Servicio de Ciudadanía e Inmigración de Estados Unidos anunció hoy un cambio en la regulación para proporcionar mayor flexibilidad en el procesamiento de documentos iniciales de autorización de empleo (comúnmente conocidos como EAD, por sus siglas en inglés) para solicitantes de asilo mediante la eliminación del oneroso plazo de 30 días impuesto por la agencia. La regla final entrará en efecto el 21 de agosto.

Este cambio proporciona tiempo suficiente a USCIS para recibir, verificar y procesar las solicitudes y atender los asuntos de seguridad nacional y fraude, mantener los avances tecnológicos en la verificación de identidad, y disuadir aún más a quienes intentan estafar al sistema de inmigración legal. También le brinda a la agencia flexibilidad para transferir los limitados recursos de adjudicadores según sea necesario. En el pasado, la agencia estaba obligada a desviar recursos de otros tipos de peticiones de beneficios para cumplir con el plazo de 30 días.

El plazo de 30 días fue implementado por regulación hace más de 20 años. Desde entonces, las solicitudes de asilo han aumentado significativamente y USCIS ha desarrollado procedimientos críticos de verificación de antecedentes y de investigación adicionales para reducir el fraude e identificar amenazas a la seguridad nacional y la seguridad pública.

“Eliminar este plazo autoimpuesto de procesamiento interno le brinda a USCIS

la flexibilidad operacional para llevar a cabo el tipo de procesos de investigación sistemática y verificación de identidad que el público espera de una agencia encargada de proteger la seguridad nacional”, dijo el subdirector de políticas de USCIS, Joseph Edlow. “Una prioridad principal de USCIS es salvaguardar la integridad del sistema de inmigración legal de la nación de aquellos que buscan explotarlo o abusar de él. Este cambio reducirá las oportunidades de fraude y protegerá los procesos relacionados con la seguridad que tomamos para cada solicitud de autorización de empleo, lo que aumenta la integridad de los beneficios de inmigración”.

La regla también elimina el requisito de que los solicitantes de asilo presenten sus peticiones de renovación de autorización de empleo con USCIS 90 días antes de que caduque su autorización de empleo actual. Este cambio reduce la confusión y clarifica que los solicitantes de asilo pueden presentar sus solicitudes de renovación de autorización de empleo con hasta 180 días de anticipación a la fecha de vencimiento, lo que minimiza las posibles interrupciones en la autorización de empleo.

Para más información, lea la regla final publicada en el Registro Federal en 22 de junio.

Para más información sobre USCIS y nuestros programas, por favor visite uscis.gov/es o síganos en Twitter (@uscis_es), Instagram (/uscis_es), YouTube (/uscis), Facebook (/uscis.es) y LinkedIn (/uscis).

USCIS Provides Greater Flexibility in Processing Work Authorization Requests for Asylum Applicants

WASHINGTON—U.S. Citizenship and Immigration Services today announced a regulatory change to provide greater flexibility in the processing of initial employment authorization documents (commonly called EADs) for asylum applicants by removing the burdensome and agency-imposed 30-day time frame. The final rule becomes effective on Aug. 21.

This change provides USCIS sufficient time to receive, screen and process applications and to address national security and fraud concerns, maintain technological advances in identity verification and further deter those who may attempt to defraud the legal immigration system. It also gives the agency flexibility to shift limited adjudicator resources as needed. In the past, the agency has been forced to divert resources away from other types of benefit requests to meet the 30-day time frame.

The 30-day time frame was implemented by regulation more than 20 years ago. Since then, filings of asylum applications have spiked and USCIS has developed additional critical background screening and vetting procedures to reduce fraud and identify threats to national security and public safety.

“Removing this self-imposed internal processing time frame gives USCIS the

operational flexibility to conduct the kind of systematic vetting and identity verification procedures the public expects from an agency charged with protecting national security,” said USCIS Deputy Director for Policy Joseph Edlow. “A key priority for USCIS is to safeguard the integrity of our nation’s legal immigration system from those who seek to exploit or abuse it. This change will reduce opportunities for fraud and protect the security-related processes we undertake for each employment authorization application, thereby increasing the integrity of immigration benefits.”

The rule also removes the requirement that asylum applicants submit their work authorization renewal requests to USCIS 90 days before the expiration of their current employment authorization. This change reduces confusion and clarifies that asylum applicants can file their renewal work authorization applications up to 180 days before the expiration date, minimizing potential gaps in employment authorization.

For more information, read the final rule published in the Federal Register on June 22.

For more information on USCIS and our programs, please visit uscis.gov or follow us on Twitter (@uscis), Instagram (/uscis), YouTube (/uscis), Facebook (/uscis) and LinkedIn (/uscis).

Rumbo

“The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”

WWW.rumbonews.COM

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Lawrence General Hospital recibió dádiva de la Fundación Cummings



Members of the Lawrence General Hospital team celebrating the Cummings Foundation Grant. From left: Deb Wilson, president and CEO, Robin Hynds, MSN, RN, CPHM, Senior Vice President, Network & Strategic Operations and Chief Clinical Integration Officer, Jessica O'Neil, M.S., Executive Director of Physician & Ambulatory Services, Kelly Clark, Chief Development Officer, and Sunit Mukherjee, MD, Chief of Cardiovascular and Ambulatory Medicine. (Lawrence General Hospital photo)

LAWRENCE, MA - Lawrence General Hospital se complace en anunciar que se le ha otorgado una subvención de \$100,000 durante los próximos tres años a través del Programa de Subvenciones de \$20 millones de la Fundación Cummings. La subvención ayudará al hospital a financiar sus esfuerzos comunitarios para prevenir enfermedades cardiovasculares, una de las principales causas de muerte y una de las principales afecciones de salud subyacentes que conducen a un mayor riesgo de muerte por COVID-19. La incidencia de enfermedades cardiovasculares es particularmente alta en el Valle de Merrimack. Solo en Lawrence, una ciudad golpeada particularmente por la pandemia, casi una cuarta parte de la población vive por debajo del umbral de pobreza, un factor que conduce a tasas estadísticamente más altas de enfermedades crónicas.

"Este generoso subsidio de la Fundación Cummings nos ayuda a centrarnos en las inequidades raciales y socioeconómicas de la salud y a encontrar formas innovadoras de proporcionar exámenes cardiovasculares gratuitos para quienes más los necesitan", dice Deb Wilson, presidente y CEO del Lawrence General Hospital. "Los datos de COVID-19 muestran un impacto desproporcionado importante en las comunidades minoritarias y una tasa de mortalidad significativamente más alta para aquellos con afecciones crónicas como diabetes, obesidad y enfermedades cardíacas. La mayor prevalencia de estas enfermedades crónicas en Lawrence, donde las inequidades en salud son una dura realidad, se debe en parte a menores ingresos y al acceso restringido a alimentos saludables asequibles".

El programa de subsidios de \$20 millones de Cummings apoya a las organizaciones sin fines de lucro de Massachusetts que se basan y sirven principalmente a los condados de Middlesex, Essex y Suffolk. A través de esta iniciativa basada en el lugar, la Fundación Cummings tiene como objetivo retribuir en el área donde posee edificios comerciales, todos los cuales son administrados, sin costo para la Fundación, por su filial, Cummings Properties. Fundada en 1970 por Bill Cummings, la empresa de bienes raíces comerciales con sede en Woburn arrienda

y administra 10 millones de pies cuadrados de espacio libre de deudas, la mayoría de los cuales beneficia exclusivamente a la Fundación. El Hospital General Lawrence es uno de los 130 beneficiarios de la Fundación Cummings.

"Estamos impresionados, pero no sorprendidos, por las innumerables formas en que estos 130 ganadores de subvenciones están sirviendo a sus comunidades, a pesar de los desafíos presentados por COVID-19", dijo Joel Swets, director ejecutivo de la Fundación Cummings. "Su capacidad de adaptarse y trabajar con sus electores de formas nuevas y significativas tiene un enorme impacto en las comunidades donde viven y trabajan nuestros colegas y clientes de arrendamiento".

La Fundación y sus voluntarios identificaron primero 130 organizaciones para recibir subvenciones de al menos \$100,000 cada una. Entre los ganadores se encuentran los receptores por primera vez, así como las organizaciones sin fines de lucro que recibieron subvenciones de la Fundación Cummings. Se invitará a un número limitado de este último grupo de destinatarios a realizar presentaciones en persona. En el otoño, cuando las circunstancias relacionadas con la salud pública lo permitan, proponen que sus subvenciones se eleven a premios a largo plazo. Treinta solicitudes de este tipo se otorgarán en forma de premios de 10 años que van desde \$200,000 a \$500,000 cada uno.

El grupo diverso de beneficiarios de subvenciones de este año representa una amplia variedad de causas, incluida la prevención de la falta de vivienda, vivienda asequible, educación, prevención de la violencia e inseguridad alimentaria. Las organizaciones sin fines de lucro se distribuyen en 40 ciudades y pueblos diferentes, y la mayoría recibirá sus subvenciones durante dos o cinco años.

La lista completa de 130 ganadores de subvenciones está disponible en www.CummingsFoundation.org.

Lawrence General Hospital es un hospital regional, independiente y sin fines de lucro. Con más de 272,000 visitas de pacientes al año, Lawrence General garantiza el acceso a atención de alta calidad,

las últimas tecnologías y más de 500 proveedores locales, incluida la atención primaria y muchas especialidades. Lawrence General, designado Centro de Trauma de Nivel III, tiene uno de los Departamentos de Emergencia más activos de Massachusetts, ofrece una amplia gama de cirugías especializadas en su nuevo Centro de cirugía de Santagati y lidera la región en atención cardíaca con el centro cardiovascular más acreditado de Massachusetts. Ofrece servicios desde su campus principal en

Lawrence, así como desde ubicaciones en Andover, North Andover, Methuen, MA y Salem, NH. Para más información, visite www.LawrenceGeneral.org.

La Fundación Cummings, Inc., con sede en Woburn, fue establecida en 1986 por Joyce y Bill Cummings. La Fundación opera directamente sus propias filiales benéficas, incluidas las comunidades de jubilados de New Horizons en Marlborough y Woburn, y la Escuela de Veterinaria en Tufts, LLC en North Grafton.

Lawrence General Hospital awarded Cummings Foundation Grant

LAWRENCE, MA – Lawrence General Hospital is pleased to announce it has been awarded a \$100,000 grant over the next three years through the Cummings Foundation's \$20 Million Grant Program. The grant will help the hospital fund its community efforts to prevent cardiovascular disease, a leading cause of death and one of the major underlying health conditions leading to higher risk of death from COVID-19. The incidence of cardiovascular disease is particularly high in the Merrimack Valley. In Lawrence alone, a city hit particularly hard by the pandemic, nearly a quarter of the population is living below the poverty line, a factor leading to statistically higher rates of chronic disease.

"This generous Cummings Foundation Grant helps us focus on racial and socioeconomic health inequities and find innovative ways to provide free cardiovascular screenings for those who need them most," says Deb Wilson, president and CEO at Lawrence General Hospital. "The COVID-19 data show a major disproportionate impact on minority communities and a significantly higher mortality rate for those with chronic conditions like diabetes, obesity and cardiac disease. The higher prevalence of these chronic diseases in Lawrence, where health inequities are a harsh reality, is due in part to lower incomes, and restricted access to affordable healthy food."

The Cummings \$20 Million Grant Program supports Massachusetts nonprofits that are based in and primarily serve Middlesex, Essex, and Suffolk counties. Through this place-based initiative, Cummings Foundation aims to give back in the area where it owns commercial buildings, all of which are managed, at no cost to the Foundation, by its affiliate, Cummings Properties. Founded in 1970 by Bill Cummings, the Woburn-based commercial real estate firm leases and manages 10 million square feet of debt-free space, the majority of which exclusively benefits the Foundation. Lawrence General Hospital is one of 130 recipients of the Cummings Foundation Grant.

"We have been impressed, but not surprised, by the myriad ways in which these 130 grant winners are serving their communities, despite the challenges presented by COVID-19," said Joel Swets,

Cummings Foundation's executive director. "Their ability to adapt and work with their constituents in new and meaningful ways has an enormous impact in the communities where our colleagues and leasing clients live and work."

The Foundation and its volunteers first identified 130 organizations to receive grants of at least \$100,000 each. Among the winners are first-time recipients as well as non-profits that have previously received Cummings Foundation grants. A limited number of this latter group of repeat recipients will be invited to make in-person presentations. In the fall, when public health related circumstances allow, proposing that their grants be elevated to long-term awards. Thirty such requests will be granted in the form of 10-year awards ranging from \$200,000 to \$500,000 each.

This year's diverse group of grant recipients represents a wide variety of causes, including homelessness prevention, affordable housing, education, violence prevention, and food insecurity. The nonprofits are spread across 40 different cities and towns, and most will receive their grants over two to five years.

The complete list of 130 grant winners is available at www.CummingsFoundation.org.

Lawrence General Hospital is a regional, independent, nonprofit hospital. With more than 272,000 patient visits annually, Lawrence General ensures access to high-quality care, the latest technologies, and more than 500 local providers, including primary care and many specialties. A designated Level III Trauma Center, Lawrence General has one of the busiest Emergency Departments in Massachusetts, offers a broad range of specialty surgeries in its new Santagati Center for surgery, and leads the region in cardiac care with Massachusetts' most highly accredited cardiovascular center. It offers services from its main campus in Lawrence, as well as from locations in Andover, North Andover, Methuen, MA and Salem, NH. For more information, visit www.LawrenceGeneral.org.

Woburn-based Cummings Foundation, Inc. was established in 1986 by Joyce and Bill Cummings. The Foundation directly operates its own charitable subsidiaries, including New Horizons retirement communities in Marlborough and Woburn, and Veterinary School at Tufts, LLC in North Grafton.

Alcalde discutirá relaciones raciales con jóvenes de la ciudad el lunes

Otras iniciativas nuevas incluyen la revisión de las políticas policiales, la formación del grupo de trabajo sobre diversidad e inclusión



El Alcalde James J Fiorentini visitará un centro juvenil de Lafayette Square el lunes por la tarde para hablar sobre las relaciones raciales y conocer a adolescentes y adultos jóvenes en riesgo que trabajan para mejorar sus vidas para un futuro mejor.

La próxima visita del alcalde a Leaving the Streets Ministries se encuentra entre una serie de reuniones, conversaciones y revisiones de políticas que ha iniciado a raíz de las recientes protestas de Black Lives Matter en Haverhill y en todo el condado, en medio de un nuevo énfasis en las relaciones raciales y la vigilancia provocada por la alta -perfiles de brutalidad policial contra personas negras.

Esta mañana, por primera vez en la historia de la ciudad, el alcalde emitió una proclamación y levantó la bandera panafricana en el Ayuntamiento para reconocer el 19 de junio como el día del 16 de junio para conmemorar el día en 1865 en que las tropas de la Unión llegaron a Texas para informar a los esclavos que la esclavitud había terminado, haciendo realidad la promesa de la Proclamación de Emancipación de Abraham Lincoln dos años y medio antes.

El Alcalde Fiorentini también asumió la promesa del presidente Obama esta semana de revisar las políticas de uso de la fuerza policial y de involucrar a todas las comunidades en esa revisión antes de realizar cambios.

En la reunión del Concejo de la Ciudad del martes, el Alcalde Fiorentini anunció su plan de formar un grupo de trabajo sobre diversidad e inclusión para desarrollar formas más efectivas de reclutar minorías para la policía y el departamento de bomberos y en el gobierno de la ciudad,

además de iniciar un examen interno y externo de políticas de la policía.

"Hemos estado trabajando durante algún tiempo para reclutar a más jóvenes y minorías para que participen en las juntas de la ciudad, las comisiones y el gobierno de la ciudad", dijo el Alcalde. "Pero nos gustaría encontrar nuevas formas de acelerar este proceso y reclutar solicitantes más calificados".

El alcalde dijo que el Departamento de Policía de Haverhill había adoptado previamente muchas de las reformas y prioridades políticas que se defienden en todo el país, pero que está planeando la revisión interna y externa de esas políticas para determinar si cumplen con las mejores prácticas nacionales.

"Creemos que sí, pero queremos asegurarnos de que lo hagan", dijo sobre las políticas policiales existentes. "También buscaremos aportes del público y celebraremos una reunión especial del Alcalde/Ayuntamiento la próxima semana para discutir y obtener aportes antes de lanzar esta iniciativa de reforma".

Las políticas del departamento de policía de Haverhill se pueden encontrar en su sitio web en: <https://www.haverhillpolice.com/about-us/policies-and-procedures.php>

Jesús Ruiz, presidente y fundador de Leaving the Streets Ministries, dijo que invitó al alcalde a reunirse con los jóvenes de la organización porque quiere que aprendan sobre la historia del alcalde y su fuerte compromiso con los derechos civiles. Ruiz, un ex miembro de una pandilla que pasó tiempo en prisión, dijo que su ministerio está dedicado a ayudar a los jóvenes en riesgo a evitar las pandillas y las drogas

y, en cambio, permanecer en la escuela y encontrar mejores caminos que conduzcan a un futuro mejor.

"Quiero reunirme con más jóvenes, minorías y personas que normalmente no son escuchadas en el gobierno de la ciudad para escuchar su opinión, sus ideas y, lo que es más importante, escuchar su interacción con la policía", dijo el Alcalde Fiorentini sobre la visita planeada del lunes a Dejando Las Calles Ministerios.

El Alcalde Fiorentini también se reunió recientemente con manifestantes de Black Lives Matter que han estado sosteniendo carteles afuera de la estación de policía en las últimas semanas. Invitó a los manifestantes a una segunda reunión y está ansioso por escuchar más de sus ideas y obtener su opinión.

Contacto: Capellán Jesús Ruiz, Saliendo de la calle Ministerios: 978-332-2470.



Mayor to Discuss Race Relations with City Youth Monday

Other New Initiatives Include Review of Police Policies, Formation of Diversity and Inclusion Task Force

Mayor James J Fiorentini will visit a Lafayette Square youth center Monday afternoon to discuss race relations and meet at-risk teens and young adults working to improve their lives for a better future.

The mayor's upcoming visit to Leaving the Streets Ministries is among a series of meetings, conversations and policy reviews he has initiated in the wake of recent Black Lives Matter protests in Haverhill and across the county amid a new emphasis on race relations and policing sparked by high-profile instances of police brutality against black people.

This morning, for the first time in city history, the mayor issued a proclamation and raised the Pan African flag at City Hall to recognize June 19 as Juneteenth Day to commemorate the day in 1865 that Union troops arrived in Texas to inform enslaved people that slavery was done, brining to fruition the promise of Abraham Lincoln's Emancipation Proclamation two and half years earlier.

Mayor Fiorentini also took the President Obama pledge this week to review police use-of-force policies and to engage all communities in that review prior to making changes.

At Tuesday's City Council meeting, Mayor Fiorentini announced his plan to form a Task Force on Diversity and Inclusion to develop more effective ways of recruiting minorities for the police and fire department and in city government, in addition to initiating an internal and outside examination of police policies.

"We have been working for some time to recruit more young people and minorities to be on city boards, commissions and in city government," the mayor said. "But we would like to find new ways to speed up this process and recruit more qualified applicants."

The mayor said Haverhill Police Department has previously adopted many of the policy reforms and priorities being advocated nationwide, but that he is planning the internal and outside review of those policies to determine if they meet best national practices.

"We believe they do -- but we want to make sure they do," he said of existing police policies. "We will also be seeking public input and we will be holding a special Mayor/City Council meeting next week to discuss and get input before launching this reform initiative."

Haverhill Police Department Policies can be found on its website at: <https://www.haverhillpolice.com/about-us/policies-and-procedures.php>

Jesus Ruiz, president and founder of Leaving the Streets Ministries, said he invited the mayor to meet with the organization's youth because he wants them to learn about the mayor's history and strong commitment to civil rights. Ruiz, a former gang member who spent time in prison, said explained his ministry is dedicated to helping at-risk youth avoid gangs and drugs and instead stay in school and find better avenues that lead to a brighter future.

"I want to meet with more young people, minorities and people who are not normally heard in city government to hear their input, their ideas and most importantly, hear about their interaction with the police," Mayor Fiorentini said of Monday's planned visit to Leaving the Streets Ministries.

Mayor Fiorentini also recently met with Black Lives Matter protesters who have been holding signs outside the police station in recent weeks. He has invited the protesters to a second meeting and is anxious to hear more of their ideas and get their input.

Contact: Chaplain Jesus Ruiz, Leaving the Street Ministries: 978-332-2470.

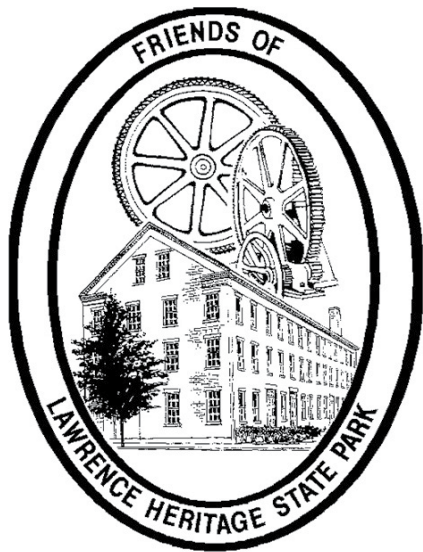
Concurso decorando su casa para el 4 de julio

El Parque Estatal Friends of Lawrence Heritage, 1 Jackson Street at Canal, anuncia un concurso de "la mejor casa/patio decorados patrióticamente" para el próximo día feriado del 4 de julio.

Este concurso está limitado a los residentes de Lawrence, pero puede expandirse en el futuro. Los residentes que deseen mostrar su espíritu patriótico están invitados a decorar el frente de sus casas y/o sus patios delanteros con decoraciones patrióticas rojas, blancas y azules.

Los residentes participantes deben enviar por correo electrónico fotografías de las decoraciones antes del viernes, 3 de julio a friendsoflhsp@hotmail.com y asegurarse de incluir su nombre y dirección.

Los miembros del grupo de Amigos juzgarán y los ganadores serán notificados por correo electrónico. Se otorgarán premios.



Las preguntas deben dirigirse al grupo de amigos en friendsoflhsp@hotmail.com o al 978-794-1655. Feliz decoración!

Decorating your home for July 4th contest

The Friends of Lawrence Heritage State Park, 1 Jackson Street at Canal, announce a "best patriotically decorated house/yard" contest for the upcoming 4th of July holiday.

This contest is limited to the residents of Lawrence but may expand in the future. Residents who would like to display their patriotic spirit are invited to decorate the front of their houses and/or their front yards with red, white and blue patriotic decorations.

Participating residents must then e-mail photographs of the decorations by Friday, July 3rd to friendsoflhsp@hotmail.com and be sure to include their name and address.

Judging will be done by members of the Friends group and winners will be notified by e-mail. Prizes will be awarded. Questions should be directed to the Friends group at friendsoflhsp@hotmail.com or 978-794-1655. Happy decorating!

USCIS Fortalece los Requisitos de Elegibilidad de Empleo para los Solicitantes de Asilo

WASHINGTON— El Servicio de Ciudadanía e Inmigración anunció hoy un cambio regulatorio para impedir a los extranjeros ingresar ilegalmente a Estados Unidos y presentar solicitudes de asilo frívolas, fraudulentas o no meritorias a fin de obtener un documento de autorización de empleo. Esta regla no altera los criterios de elegibilidad de asilo de ninguna manera y entrará en vigor el 25 de agosto.

Esta regla se deriva del Memorándum Presidencial del 29 de abril de 2019 Sobre Medidas Adicionales para Mejorar la Seguridad Fronteriza y Restaurar la Integridad de Nuestro Sistema de Inmigración, que enfatiza que la política de Estados Unidos es administrar los programas de inmigración humanitaria de manera segura y ordenada, y denegar de inmediato beneficios a aquellos que no cualifican.

"Proteger la integridad del sistema de inmigración legal de nuestra nación de aquellos que buscan explotarlo o abusar de él, es clave para la misión de USCIS", dijo Joseph Edlow, subdirector de Política de USCIS. "Las reformas en esta regla están diseñadas para restaurar la integridad del sistema de asilo y reducir cualquier incentivo para presentar una solicitud de asilo con el objetivo principal de obtener autorización de empleo. También impide

las solicitudes frívolas y no meritorias, al eliminar la autorización de empleo para los extranjeros que no han solicitado asilo dentro de un año luego de su última entrada al país, hasta que USCIS o un juez de inmigración determine la elegibilidad para asilo del extranjero".

La regla evita que aquellos extranjeros que, a falta de una buena causa ingresaron ilegalmente a Estados Unidos, obtengan una autorización de empleo basada en una solicitud de asilo pendiente. Además, la regla define nuevas exclusiones y denegaciones para la autorización de empleo como en el caso de ciertos comportamientos criminales, extiende el tiempo de espera antes de que un solicitante de asilo pueda solicitar una autorización de empleo de 150 días a 365 días calendario, limita el periodo de validez de la autorización de empleo a un máximo de dos años, y finaliza automáticamente la autorización de empleo cuando la denegación de asilo de un solicitante es administrativamente final.

Para más información, lea la regla final, programada para ser publicada en el Registro Federal el 26 de junio.

Para más información de USCIS y nuestros programas, por favor uscis.gov/es o síganos en Twitter (@uscis), Instagram (/uscis), YouTube (/uscis), Facebook (/uscis), y LinkedIn (/uscis).

Find us in Rumbo's page on Facebook

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

We Want to Hear From You Nosotros Queremos Saber De Ti



MVRTA is updating their Regional Transit Plan!

As a valued MVRTA customer, your feedback is essential to our service and is a key ingredient in our recipe for success.

¡MVRTA está actualizando su Plan Regional de Tránsito!

Como valioso cliente de MVRTA, sus comentarios son esenciales para nuestro servicio y son un ingrediente clave en nuestra receta para el éxito.



ONLINE SURVEY | ENCUESTA EN LÍNEA
Scan the QR code or visit:
Escanee este código QR o visite:
https://www.surveymonkey.com/r/MVRTA_5Yr_Plan

Merrimack Valley Regional Transit Authority | Autoridad de Tránsito Regional de Merrimack Valley

Looking to Buy a New Home?

New Lower Rate - Purchase Special!

3.250%
Interest Rate

3.255%
APR*

Loans up to \$2 Million
No Points!***

30-YEAR FIXED RATE
RESIDENTIAL MORTGAGE

Call us to discuss
special financing available
for low to moderate income
First-time Homebuyers
in Essex County.

Apply online 24/7 at institutionforsavings.com or call us at 978-358-8913 for information on our First-time Homebuyer programs and other rates and terms.



INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

institutionforsavings.com



*APR denotes Annual Percentage Rate as of 6/19/20 and is based on a \$165,000 purchase loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$4.35. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$2 million. One to 4-family owner-occupied residences only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply.
***Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720. Member FDIC • Member DIF

Amesbury • Beverly • Boxford • Gloucester • Hamilton • Ipswich • Middleton
Newburyport • Rockport • Rowley • Salem • Salisbury • Topsfield

Un Mensaje del Representante

A Message from Representative

Frank A. Moran

Querido amigo,

A medida que continuamos navegando en estos tiempos sin precedentes, me gustaría tomar un momento para ofrecer mi sincero aprecio por todos los miembros de nuestra comunidad que se unen para ayudar a nuestros vecinos más necesitados.

Nuestras escuelas continúan ofreciendo comidas a sus estudiantes y han desarrollado sus métodos de enseñanza para garantizar que los estudiantes puedan continuar aprendiendo, las organizaciones sin fines de lucro se han esforzado por ayudar a los más vulnerables entre nosotros y nuestros primeros en responder continúan poniendo su propia seguridad a un lado para ayudar a otros que lo necesitan.

Todos estamos juntos en esto y quiero hacerle saber que continuaré haciendo mi parte como su representante estatal para ayudarnos a superar esto.

Sinceramente,
Frank A. Moran



Dear friend,

As we continue to navigate these unprecedented times, I would like to take a moment to offer my sincere appreciation for everyone in our community banding together to help our neighbors that are most in need.

Our schools continue to offer meals to their students and have evolved their teaching methods to ensure that students can continue to learn, nonprofits have gone out of their way to lend a helping hand to the most vulnerable among us, and our first responders continue to put their own safety aside to help others in need.

We are all in this together and I want to let you know that I will continue to do my part as your state representative to get us through this.

Sincerely,
Frank A. Moran

El Rep. Moran Presenta Legislación para Proteger los Derechos Civiles y Crear Responsabilidad en la Discriminación Armada

House Docket 5145, una ley relativa a denuncias policiales impropias y discriminatorias

Con demasiada frecuencia, las personas de color que no están haciendo nada malo son denunciadas a la policía como "sospechosas". La policía llega solo para no encontrar actividad ilegal, pero el daño psicológico a los acusados falsamente nunca se aborda.

Esta legislación aborda esta injusticia creando un derecho privado de acción bajo la Sección 11I del Capítulo 12. Tal derecho de acción existirá contra una persona que llama a la policía sin una razón legítima para sospechar que se ha cometido un delito o que existe un amenaza inminente a una persona o propiedad, si el reclamante puede establecer que la persona hizo la llamada en base a un sesgo contra una clase protegida.

Esta legislación garantiza que se preservan los derechos civiles de las personas que han sido objeto de ataques indebidos. Todos los ciudadanos de Massachusetts merecen sentirse seguros en público, independientemente del color de su piel o cualquier otra base de parcialidad discriminatoria. Este proyecto de ley garantiza que no se tolerarán las llamadas a la policía basadas en ese sesgo y que las personas que hacen estas llamadas pueden ser responsables.

House Docket 5142, una ley relativa al derecho a registrar la aplicación de la ley. Gran parte de lo que la sociedad ha aprendido sobre la mala conducta de la policía en estos últimos años se debe a las imágenes grabadas por transeúntes ciudadanos. Estos videos y grabaciones son vitales para documentar la verdad, son piezas importantes de evidencia y el derecho a crearlos debe protegerse y preservarse.

Creemos que debe haber un estatuto en los libros en Massachusetts que codifique claramente el derecho del público a grabar a los agentes de policía que realizan sus funciones en público. Existe una jurisprudencia limitada sobre el tema pero no es suficiente.

Además de prever el derecho a grabar, en ciertas circunstancias esta legislación proporciona una vía de alivio si una persona que hace una grabación es perjudicada o interfiere por un oficial de la ley. Además, la legislación deja en claro que estas

grabaciones no violan el estatuto de escuchas telefónicas de Massachusetts.

La Cámara de Representantes Aprueba la Legislación de Votación por Correo

Me enorgulleció unirme a mis colegas para votar la aprobación de una legislación fundamental que brindará a los votantes varias opciones de votación durante la pandemia de COVID-19 a finales de este año.

En un esfuerzo por salvaguardar la salud y la seguridad de nuestros residentes, esta legislación permite a los votantes votar por correo, enviar una boleta en ausencia, votar temprano en persona o votar el Día de las Elecciones con salvaguardas de salud pública.

Una vez que se promulgue la ley, estará disponible más información sobre estos nuevos procedimientos de votación a través de la Oficina del Secretario de Estado y las oficinas municipales.

RMV que Renuncia a las Tarifas de ID REAL

Más de 500,000 residentes de Massachusetts necesitarán renovar una licencia de conducir este verano y no necesitarán un ID REAL, que requiere una visita en persona para verificar la presencia legal, durante al menos otro año debido a la demora del gobierno federal en la fecha límite de cumplimiento al 1 de Octubre del 2021.

Actualmente, el RMV no acepta citas para actualizaciones o modificaciones de renovación de REAL ID.

Las personas cuales renuevan una licencia de conducir o una tarjeta de identificación de Massachusetts "estándar" en línea entre ahora y el 12 de Agosto de 2020, podrán actualizar a una ID REAL si la necesitan en 2021 sin cargo adicional.

El costo de la renovación de una licencia o ID es de \$ 50 para un "estándar" o ID REAL, mientras que la tarifa de modificación o actualización exenta por esta Orden Ejecutiva es de \$25.

Servicios Constituyentes

Si usted necesita asistencia con un reclamo de desempleo, manteniendo su pequeña empresa a flote, atención médica y una serie de otros problemas, mi oficina está aquí para ayudarlo. Complete el formulario confidencial a continuación y alguien

Rep. Moran files legislation to protect civil rights and create accountability in weaponized discrimination

House Docket 5145, An Act relative to improper and discriminatory police reporting

Far too often, people of color who are doing nothing wrong are reported to the police as "suspicious". The police arrive only to find no illegal activity, but the psychological damage to the falsely accused is never addressed.

This legislation addresses this injustice by creating a private right of action under Section 11I of Chapter 12. Such a right of action shall exist against an individual who calls the police without a legitimate reason to suspect that a crime has been committed or that there is an imminent threat to a person or property, if the claimant can establish that the person made the call based on a bias against a protected class.

This legislation ensures that the civil rights of individuals who have been wrongly targeted are preserved. Every citizen in Massachusetts deserves to feel safe in public, regardless of the color of their skin or any other basis of discriminatory bias. This bill ensures that calls to the police based on such bias will not be tolerated and that individuals who do make these calls can be held accountable.

House Docket 5142, An Act relative to the right to record law enforcement.

Much of what society has learned about police misconduct over these last years is because of images recorded by citizen bystanders. These videos and recordings are vital to documenting the truth, are important pieces of evidence and the right to create them must be protected and preserved.

We believe that there must be a statute on the books in Massachusetts that clearly codifies the right of the public to record police officers performing their duties in public. While there is limited case law on the subject, that is not sufficient.

In addition to providing for the right to record, in certain circumstances this legislation provides an avenue for relief if a person making a recording is harmed, or interfered with by a law enforcement official. In addition, the legislation makes clear that these recordings do not violate the Massachusetts wiretapping statute.

House of Representatives Passes Mail-In Voting Legislation

I was proud to join my colleagues in voting for the passage of a critical piece of legislation that will provide voters with a number of voting options during the COVID-19 pandemic later this year.

In an effort to safeguard the health and safety of our residents, this legislation allows voters to vote-by-mail, submit an absentee ballot, vote early in-person, or vote on Election Day with public health safeguards in place. More information about these new voting procedures will be available through the Secretary of State's Office and municipal offices once enacted into law.

RMV waiving REAL ID fees

Over 500,000 Massachusetts residents will need to renew a driver's license this summer and will not need a REAL ID -- which requires an in-person visit to verify lawful presence -- for at least another year due to the federal government's delay of the compliance deadline to October 1, 2021.

The RMV is not currently accepting appointments for REAL ID renewal upgrades or amendments.

Customers who renew for a 'standard' Massachusetts driver's license or ID card online between now and August 12, 2020, will be able to upgrade to a REAL ID if they need it in 2021 at no additional charge.

The cost of a license or ID renewal is \$50 for a 'standard' or REAL ID, while the amendment or upgrade fee waived by this Executive Order is \$25.

Constituent Services

If you are a constituent in need of assistance with an unemployment claim, keeping your small business afloat, healthcare, and a number of other issues -- my office is here to help. Complete the confidential Google Form below and someone from my staff will contact you directly.

However, due to the large volume of constituent casework we have received, please allow us 24 hours to respond to your submission.

2020 Census Reminder

The census is the primary mechanism that the federal government uses to account for its population and participation is required by law. The information gathered by the census provides the government with

POR FAVOR VEA **MORAN**
CONTINÚA EN PÁGINA 13

PLEASE SEE **MORAN**
CONTINUES ON PAGE 13

CONTINUA DE LA PAGINA 12

MORAN

de mi oficina se comunicará con usted directamente.

Debido al gran volumen de casos que hemos recibido, permítanos 24 horas para responder a su presentación.

Recordatorio del Censo 2020

El censo es el mecanismo principal que utiliza el gobierno federal para dar cuenta de su población y la ley exige la participación. La información recopilada por el censo proporciona al gobierno datos críticos que se convierten en la métrica subyacente que determina la cantidad de fondos federales que se distribuyen a los estados individuales con fines de atención médica, educación, seguridad pública y más.

Haga su parte para asegurarse de que el Estado de Massachusetts y nuestra comunidad estén debidamente representados en el Censo 2020 visitando 2020census.gov.

Programa de Subvención de Capital de Seguridad Alimentaria

Massachusetts creó recientemente el Programa Capital de Subvención de Seguridad Alimentaria para garantizar que las personas y las familias de todo el Commonwealth tengan acceso a los alimentos, con un enfoque especial en los alimentos que se producen localmente.

Les recomendamos a los organizaciones sin fines de lucro a solicitar esta oportunidad

para ser elegibles a recibir hasta \$ 500,000 en fondos para mejorar el acceso a los alimentos, fortalecer las infraestructuras alimentarias regionales y crear un sistema alimentario resistente para ayudar a mitigar la interrupción del suministro y distribución de alimentos en el futuro.

Visite el sitio web de la Oficina Ejecutiva de Asuntos Energéticos y Ambientales para obtener más información sobre este programa y el proceso de solicitud.

Solicitud de Perdón de Préstamos del Programa de Protección de Nómina

El Departamento del Tesoro y la Administración de Pequeñas Empresas han anunciado recientemente una nueva solicitud de condonación de préstamos para aquellos que han solicitado el Programa de Protección de Nómina (PPP).

Si usted es propietario de una pequeña empresa que previamente solicitó asistencia a través del PPP, considere solicitar este programa de condonación de préstamos de inmediato para que no tenga una carga financiera en el futuro.

La Administración de Pequeñas Empresas publicará orientación adicional para los prestatarios en el futuro cercano. Mientras tanto, obtenga más información sobre este programa de condonación de préstamos y las opciones disponibles.

CONTINUES FROM PAGE 12

MORAN

critical data that becomes the underlying metric that determines how much federal funding is distributed to individual states for the purposes of health care, education, public safety, and more.

Please do your part to ensure that the Commonwealth of Massachusetts and our community is properly represented in the 2020 Census by visiting 2020census.gov.

Food Security Capital Grant Program

Massachusetts recently created the Food Security Capital Grant Program to ensure that individuals and families throughout the Commonwealth have access to food, with a special focus on food that is produced locally.

Nonprofit organizations are encouraged to apply for this opportunity and are eligible to receive up to \$500,000 in funding to improve food access, strengthen regional food infrastructures, and create a resilient

food system to help mitigate future food supply and distribution disruption.

Visit the Executive Office of Energy and Environmental Affairs website to learn more about this program and the application process.

Payroll Protection Program Loan Forgiveness Application

The Treasury Department and the Small Business Administration have recently announced a new loan forgiveness application for those who have applied for the Payroll Protection Program (PPP).

If you are a small business owner who has previously applied for assistance through the PPP, please consider applying for this loan forgiveness program immediately so that you are not financially burdened in the future.

The Small Business Administration will be releasing additional guidance for borrowers in the near future. In the meantime, learn more about this loan forgiveness program and the options available to you.

www.rumbonews.com

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



Usted merece tener la mejor atención del cáncer en el lugar donde vive.



Dana-Farber está aquí en Merrimack Valley.

El cáncer no es fácil. Pero puede ser más llevadero con la atención y el sistema de apoyo adecuados cerca de su hogar. Dana-Farber Cancer Institute, el mejor centro de Nueva Inglaterra para el tratamiento del cáncer, tiene un nuevo centro oncológico de vanguardia en Merrimack Valley. Usted merece tener acceso a terapias de avanzada, a estudios clínicos y a la pericia de nuestros especialistas. Aproveche el renombre del líder en la atención del cáncer allí donde usted vive.



5 Branch Steet, Methuen, MA • 978-620-2020 • dana-farber.org/merrimackvalley/español

El Departamento de Salud Pública publica recomendaciones del Grupo Asesor de Equidad de Salud COVID-19 para abordar el impacto de la pandemia en las comunidades de color

BOSTON (19 de junio de 2020) - Para abordar el impacto desproporcionado de COVID-19 en las comunidades de color y poblaciones marginadas, el Grupo Asesor de Equidad en Salud de COVID-19 del Departamento de Salud Pública publicó hoy nuevos datos y recomendaciones específicas para informar el COVID-19 en curso del estado respuesta pandémica.

Las recomendaciones del grupo asesor se publicaron con nuevos datos del Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH) que destacan las marcadas diferencias en los casos, hospitalizaciones y muertes de COVID-19 para diferentes razas y etnias. Los negros no hispanos y los hispanos tienen una tasa de casos de COVID-19 positiva 3 veces mayor que los blancos no hispanos. Los negros no hispanos y los hispanos también tienen tasas más altas de hospitalizaciones. Las tasas de mortalidad ajustadas por edad muestran que estos grupos tienen una mayor carga de muertes COVID en comparación con las poblaciones blancas o asiáticas. Nueve de las diez ciudades y pueblos con las tasas más altas de infección por COVID también son comunidades donde más de la mitad de los residentes se identifican como personas de color.

Convocado por la Comisionada de Salud Pública Mónica Bharel, MD, MPH, el Grupo Asesor de Equidad de Salud COVID-19 incluye 26 líderes comunitarios, expertos en salud y equidad racial, y miembros de comunidades y poblaciones afectadas desproporcionadamente por la pandemia de coronavirus. La misión del grupo asesor era informar la respuesta COVID del estado recomendando acciones dirigidas al acceso equitativo a los recursos y servicios de atención médica, y la prevención de inequidades y resultados negativos desproporcionados.

"Hace tiempo que entendemos que

el racismo es un problema de salud pública que exige acción, y los impactos desproporcionados de esta nueva enfermedad en las comunidades de color y otras poblaciones prioritarias es el último cambio de indicador necesario", dijo el Comisionado Bharel, quien presidió el grupo asesor. "En el Departamento de Salud Pública, nuestra misión es eliminar las inequidades en salud y colocamos la equidad en el centro de todo lo que hacemos".

El grupo, que se reunió durante todo el mes de mayo, seleccionó cuatro áreas críticas que debían abordarse: datos y métricas, mitigación COVID-19, participación comunitaria y los determinantes sociales de la salud.

"Nuestro enfoque para COVID-19 y los futuros desafíos de salud debería ser fortalecer la salud subyacente de la Commonwealth", dijo Thea James, MD, profesora asistente de la Facultad de Medicina de la Universidad de Boston y miembro del Grupo Asesor. "Podemos hacer esto creando comunidades resilientes y analizando de manera crítica cómo el racismo sistémico ha influido en la desinversión en comunidades de color. Estas recomendaciones son un punto de partida para poner en práctica los próximos pasos concretos para un futuro más equitativo".

Las recomendaciones clave incluyen:

- Continuar desglosando los datos COVID entre poblaciones y sectores, como el uso del tránsito.
- Aumentar la distribución equitativa de equipos de protección personal (EPP) para trabajadores esenciales y residentes de la Commonwealth en las profesiones de mayor riesgo.
- Implementar políticas que aumenten la estabilidad de la vivienda para las poblaciones impactadas desproporcionadamente por

COVID-19.

- Priorizar la inversión en alcance multilingüe a las comunidades para aumentar el acceso a las pruebas, la protección del hogar y el lugar de trabajo, y el acceso a los programas de asistencia estatal.

- Planificar e implementar una estrategia para el compromiso activo y la representación de las organizaciones comunitarias existentes en las comunidades más afectadas como parte de los procesos de toma de decisiones relacionados con la respuesta y recuperación de COVID-19.

"Esta asociación público/privada única

reunió el liderazgo del Departamento de Salud Pública y las voces de la comunidad, no solo para compartir lo que estamos presenciando, un impacto desproporcionado de COVID-19 por raza, origen étnico y geografía, sino también para tomar medidas sobre esa información", dijo Juan Lopera, vicepresidente de diversidad empresarial de Tufts Health Plan, miembro del Grupo Asesor y de la Comisión Asesora Latina del Gobernador. "Esperamos fervientemente que estas recomendaciones informen nuestra respuesta colectiva a la pandemia y nuestra planificación para el futuro".

Department of Public Health Releases Recommendations of COVID-19 Health Equity Advisory Group to Address Pandemic's Impact on Communities of Color

BOSTON (June 19, 2020) – To address the disproportionate impact of COVID-19 on communities of color and marginalized populations, the Department of Public Health's COVID-19 Health Equity Advisory Group today released new data and specific recommendations to inform the state's ongoing COVID-19 pandemic response.

The advisory group recommendations were released with new data from the Massachusetts Department of Public Health (DPH) that highlight marked differences in COVID-19 cases, hospitalizations, and deaths for different races and ethnicities. Black non-Hispanics and Hispanics have a 3x higher positive COVID-19 case rate than White non-Hispanics. Black non-Hispanics and Hispanics also have higher rates of hospitalizations. Age-adjusted mortality rates show these groups are bearing a higher burden of COVID deaths compared to the White or Asian populations. Nine of the ten cities and towns with the highest rates of COVID infection are also communities where more than half the residents identify as people of color.

Convened by Public Health Commissioner Monica Bharel, MD, MPH, the COVID-19 Health Equity Advisory Group includes 26 community leaders, health and racial equity experts, and members of communities and populations disproportionately impacted by the coronavirus pandemic. The advisory group's mission was to inform the state's COVID response by recommending actions aimed at equitable access to health care resources and services, and prevention of inequities and disproportionate negative outcomes.

"We have long understood that racism is a public health issue that demands action, and the disproportionate impacts of this new disease on communities of color and other priority populations is the latest indicator change is necessary," said Commissioner Bharel, who chaired the advisory group. "At the Department of Public Health, our mission is to eliminate health inequities and we place equity at the core of all that we do."

The group, which met throughout the

month of May, selected four critical areas that needed to be addressed: Data and Metrics, COVID-19 Mitigation, Community Engagement, and the Social Determinants of Health.

"Our approach to COVID-19 and future health challenges should be to strengthen the underlying health of the Commonwealth," said Thea James, MD, Assistant Professor, Boston University School of Medicine, and a member of the Advisory Group. "We can do this by building resilient communities and taking a critical look at how systemic racism has influenced disinvestment in communities of color. These recommendations are a starting point for taking concrete next steps into action for a more equitable future."

Key recommendations include:

- Continuing to disaggregate COVID data across populations and sectors, such as transit usage.
- Increasing equitable distribution of personal protective equipment (PPE) for essential workers and Commonwealth residents in professions most at risk.
- Implement policies that increase housing stability for populations disproportionately impacted by COVID-19.
- Prioritizing investment in multilingual outreach to communities to increase access to testing, home and workplace protections, and access to state assistance programs.
- Planning and implementing a strategy for the active engagement and representation of existing community based organizations in the most-impacted communities as part of decision-making processes related to COVID-19 response and recovery.

"This unique public/private partnership brought together Department of Public Health leadership and voices from the community, not only to share what we are witnessing – a disproportionate impact of COVID-19 by race, ethnicity and geography – but to take action on that information," said Juan Lopera, vice president of business diversity at Tufts Health Plan, a member of the Advisory Group as well as the Governor's Latino Advisory Commission. "It is our fervent hope that these recommendations inform our collective response to the pandemic and our planning for the future."



Neighbors in Need is looking for you!





Volunteers needed at our Andover Dundee Park Warehouse to pack food bags for distribution. We need 2 volunteers, Thursday (May 21) from 9:30 am - 1 pm and 1 volunteer Friday (May 22) from 9:30 am until 1 pm. Additional warehouse volunteers needed on an ongoing basis.

Please email us to sign up!

Have questions? Contact us at volunteer@needfood.org or 978.685.8321 for more information!




UN PUNTO DE VISTA

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, ICCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com



Un experimento químico

Cuando era estudiante de secundaria, eso hace un tiempo, me interesaba el curso de química. De pequeño me habían gustado los juegos de mezclas. De mayor, me había impresionado la tabla periódica de elementos que estaba en la pared de varias aulas de mi escuela. Como saben aquellos de ustedes familiarizados con la tabla, es una visualización tabular de los elementos químicos dispuestos por número atómico, configuración de electrones y propiedades químicas recurrentes. Quien haya diseñado esas propiedades debe haber sido muy inteligente. Todo lo que tiene que hacer es intercambiar cualquiera de esos números entre elementos y se cambian entre sí. Supongo que sería como quitar pelos de la cabeza de mi esposa y plantarlos en la mía y me convertiría en ella. "Mira cariño, ¿recuerdas cuando nos casamos y nos dijeron que tú y yo llegaríamos a ser uno solo?"

Había dos razones adicionales para ese llamamiento: estaba considerando la carrera médica para mi profesión y el maestro, hombre mayor excéntrico que portaba un bigote estilo Einstein y gafas gruesas, era muy popular entre los estudiantes. La primera razón no sobrevivió a mi graduación un par de años más tarde y nunca volví a ver al profesor después de graduarme.

En una de las primeras clases prácticas

en el laboratorio químico, un amigo y yo decidimos divertirnos y llevar a cabo un experimento propio: mezclando tantos de los elementos químicos que podíamos encontrar en una de las cubetas, como eran conocidos los vasos de vidrio que se utilizan normalmente para esos fines, y ver qué pasaría. La mayoría de los experimentos que involucran elementos de mezcla están diseñados con cuidado para eliminar accidentes. Tomamos el enfoque opuesto y las consecuencias no fueron sorprendentes: el contenido en la cubeta explotó desplegando cristales mientras nos reíamos irresponsablemente.

Nuestro profesor no lo encontró divertido o risible y nos echó del laboratorio hasta nuevo aviso después de que tuvimos que limpiar nuestro reguero. Esa fue una lección que aprendimos en la escuela que nos sirvió más tarde en la vida. No te metas con componentes químicos. Y no lo hagas especialmente si solo sabes de dónde vienes y no hacia dónde te diriges. Los ingredientes que usamos provenientes eran conocidos, la explosión no fue.

Estoy seguro de que ustedes, mis frecuentes lectores, están empezando a saber no sólo de dónde vengo con este artículo, sino también hacia dónde me dirijo. Espero que eso nos ayude a todos. En los

próximos días, el 4 de julio para ser exactos, celebraremos uno de los experimentos más conocidos de la historia: el Experimento Americano.

Nuestros Padres Fundadores estaban familiarizados con de dónde habíamos venido, pero en su mayoría estaban preocupados por hacia dónde nos dirigíamos. El Preámbulo de la Constitución que crearon dice lo siguiente: "Nosotros, el Pueblo de los Estados Unidos, con el fin de formar una Unión más perfecta, establecer justicia, asegurar la tranquilidad interna, prever la defensa común, promover el Bienestar general y asegurar las bendiciones de la libertad para nosotros y nuestra Posteridad, ordenamos y establecemos esta Constitución para los Estados Unidos de América".

Era un documento de "Nosotros", no un documento de "yo", o un documento de "No usted". Se trataba de un documento inclusivo, no de un documento exclusivo, y está a disposición de cualquier persona dispuesta a suscribir sus principios y luchar por ellos si es necesario, como muchos lo han hecho. Los componentes de los ingredientes no se enumeraron en una receta. No hay color de piel o raza, ninguna religión, ninguna orientación sexual específica, ninguna afiliación política, no se requiere origen nacional, al menos no explícitamente incluso si algunos lo practican implícitamente.

Y para asegurarnos de que no nos perdemos ni un paso, el 15 de junio la Corte Suprema dejó en claro que la gente LGBTQ está incluida en el "Nosotros" y no puede ser discriminada. A veces la Corte debe cruzar la t y poner el punto a la i para hacer el texto más fácil de leer, pero eso está bien.

Terminamos en lo que en una obra de 1908 de Israel Zangwill se llamaba "The Melting Pot" ("El Crisol" en español). En

una de las partes más emocionantes de la trama leemos al personaje principal, David, decir: "Sí, Este y Oeste, y Norte y Sur, la palma y el pino, el poste y el ecuador, la media luna y la cruz, ¡cómo el gran alquimista los derrite y los fusiona con su llama de purga! Aquí todos se unirán para construir la República del Hombre y el Reino de Dios. ¡Ah, cuál es la gloria de Roma y Jerusalén, donde todas las naciones y razas vienen a adorar y mirar hacia atrás, en comparación con la gloria de América, donde todas las razas y naciones vienen a trabajar y mirar hacia adelante!" La olla del crisol no contiene una sopa que sea separada pero igual; contiene una sopa que está unida pero diferente.

Cuando experimentamos hay oportunidades de cometer errores. Los errores de omisión son comprensibles porque podemos corregirlos. Es cuando son errores intencionales que la corrección toma más tiempo. En ambos casos, sin embargo, debemos hacer un esfuerzo para reconocer a los agraviados y ofrecerles alivio. Es por eso que tenemos órganos legislativos, entidades gubernamentales y tribunales en nuestra nación. Y sobre todo, hay instituciones educativas que deben enseñar a nuestras mentes jóvenes lo que ese experimento americano significa para todos nosotros.

Los ingredientes del vaso de precipitados no son perros calientes, hamburguesas, patatas fritas o fuegos artificiales. Esas son las distracciones. Los ingredientes son los nombres de los muchos que dieron sus vidas por lo que el experimento que es Estados Unidos debe continuar y tener éxito sin romper el vaso de los ingredientes.

Y ese es mi punto de vista este 4 de julio: Feliz Cumpleaños América. No en balde te llaman América la Hermosa.



A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, ICCP

A chemical experiment

When I was a senior high school student, that was a while back, I was interested in the chemistry course. As a child, I enjoyed the mixing games. As I grew older I had always been impressed by the periodic table of elements that were on the wall of several classrooms in my school. As those of you familiar with the table know, that is a tabular display of chemical elements arranged by atomic number, electron configuration and recurring chemical properties. Whoever designed those elements must have been very clever. All you have to do is swap either of those properties between elements and they change into each other. I guess it would be like pulling hairs from my wife's head and planting them on mine and I would become her. "See honey, remember when we married and were told that you and I would become one?"

There were two additional reasons for that appeal: I was considering the medical career for my profession, and the teacher, an eccentric older man who ported an Einstein style mustache and thick eyeglasses, was very popular with the students. The first reason didn't survive my graduation a couple of years later and I never saw the professor again after I graduated.

In one of the first practical classes at the chemical laboratory, a classmate and I decided to have some fun and conduct an experiment of our own: mixing as many of the chemical elements we could find in one

of the beakers, as the glass vase typically used for those purposes is called, and see what would happen. Most experiments involving mixing elements are designed with care to eliminate accidents. We took the opposite approach and the consequences were not surprising: the contents in the beaker exploded blowing glasses around while we laughed irresponsibly.

Our professor didn't find it funny or laughable and kicked us out of the lab until further notice after we had to clean our mess. That was a lesson we learned in school that served us later in life. Don't mess with chemical components. And don't do it particularly if you only know where you are coming from and not where you are heading. The ingredients we used coming from were known, the explosion wasn't.

I am sure you, my frequent readers, are starting to know not only where I am coming from with this article, but also where I am headed. I hope that helps us all. In the next few days, July 4 to be exact, we'll be celebrating one of the best-known experiments of history: the American Experiment.

Our Founding Fathers were familiar with where we had come from, but they were mostly concerned with where we were headed. The Preamble to the Constitution they created read as follows: "We the People of the United States, in order to

form a more perfect Union, establish Justice, insure domestic Tranquility, provide for the common defense, promote the general Welfare, and secure the Blessings of Liberty to ourselves and our Posterity, do ordain and establish this Constitution for the United States of America."

It was a "We" document, not an "I" document, or a "Not You" document. It was an inclusive document, not an exclusive document, and it was available to anyone willing to subscribe to its principles and fight for them if necessary as many would. The components of the ingredients were not listed in a recipe. No color of the skin or race, no religion, no particular sexual orientation, no political affiliation, no national origin required, at least not explicitly even if some practiced it implicitly.

And to make sure we don't miss a beat, on June 15 the Supreme Court made clear that LGBTQ folks are included in the "We" and cannot be discriminated against. Sometimes the Court must cross the t's and dot the i's in order to make the text easier to read, but that is Ok.

We ended in what in a play of 1908 by Israel Zangwill was called "The Melting Pot." In one of the most emotional parts of the plot we read the main character, David, says: "Yes, East and West, and North and South, the palm and the pine, the pole and the equator, the crescent and the cross—how

the great Alchemist melts and fuses them with his purging flame! Here shall they all unite to build the Republic of Man and the Kingdom of God. Ah, what is the glory of Rome and Jerusalem where all nations and races come to worship and look back, compared with the glory of America, where all races and nations come to labor and look forward!" The Melting Pot does not contain a soup that is separate but equal; it contains a soup that is united but different.

When we experiment there are opportunities for error. Errors of omission are understandable because we can correct them. It is when they are intentional that correction takes longer. In both cases, however, we must make an effort to acknowledge the aggrieved and offer relief. That's why we have legislative bodies, governmental entities and courts in our nation. And above all, there are educational institutions that must teach our young minds what that American experiment means to all of us.

The ingredients in the beaker are not hot dogs, hamburgers, French fries or fireworks. Those are the distractions. The ingredients are the names of the many who gave their lives so the experiment that is America should continue and succeed without breaking the beaker with the ingredients.

And that is my Point of View this July 4: Happy Birthday America. They don't call you America the Beautiful for nothing.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Commemoration of Juneteenth

In the 57 years I've been living in this country, I've never heard about Juneteenth, commemorating the day slaves in Texas found out they have been freed by President Abraham Lincoln.

Short for "June Nineteenth," Juneteenth marks the true end of slavery across the United States—which didn't actually occur until 1865, two and a half years after the Emancipation Proclamation. Specifically, it marks the day when enslaved Black people in Galveston, Texas (one of the westernmost points in the Confederate South) finally received news of their liberation.

Reading about slavery has always interested me because it's a sad period for the United States that is why it puzzled me not knowing anything about it. Now, with all the turmoil going on in the country people are trying to show compassion towards the Black community, learn about history and culture and teach others. I applaud that we have come to this point.

Today we are not talking about slavery but about the misconceptions and lack of respect blacks suffer. There is no uniformity in the way children learn their history, not from one state to another, but from city to city in any state of the Union.

On Saturday, June 20, The Boston Globe published an article THE GREAT DIVIDE A tale of two schools and the way they teach—or fail to teach—about racism, by Jenna Russell and Bianca Vázquez Toness. I highly recommend it.

Briefly, it's the story of a Black teacher in affluent Milton, MA who was asked to do an assignment about racism. She assigned two poems by a Black author to her students but could not imagine that it almost put an end to her 18-year career.

A parent complained about one of the poems and the school principal suspended the teacher. Just hours later, after receiving many emails and over 100 residents signed a letter condemning the principal's action. Within hours, the teacher was reinstated.

I'm not giving you many details because I want you to go and read the article. This piece compares Milton with 70 percent white students while Dorchester have 90 percent Blacks and Latinos and they have no such problems dealing with those issues because it's part of their daily lives.

Why am I telling you this? We have a system in Lawrence Public Schools that lacks any kind of education on racism. I was told that now they are making plans to establish

some sort of curriculum touching on that. Like Dorchester, racism and police brutality is part of everyday life in Lawrence and we have around 95% minorities here. Some schools (Arlington, Tarbox and probably others) have 100% minorities.

I used to work in the school system and still have some friends there who tell me that the in-service sessions are nothing but indoctrinations that are then passed on to the students.

We need to talk about all of these things if we want our children to succeed in school and encountered different people when they get out of this city. No wonder many students drop out of college on their first year.

Juneteenth – the Holiday

Perhaps politicians are taking this date as a political crutch to score points with the voters. Case in point, Lawrence City Hall closed on Friday and city employees had a day off with pay in observance of June 19th.

There was no discussion with the many unions serving city employees or the city council. The mayor made an executive decision because he's the boss—or king.

"If the 'holiday' is legally instituted and contractually guaranteed to city workers, then to pay the city workers is a misappropriation of city funds!" Rich Russell wrote on his Facebook page. Or, is it a measure taken for just this year and next year it will be forgotten?

I like what James Patrick O'Donoghue responded to Russell, "It means that the Mayor can exploit the Texas holiday to get his name and face in the media once again. He does everything for publicity."

If I sound sarcastic is because I'm certain that next year no one will remember this day.

Jumping on the bandwagon

Yes, we need education on the history of the United States, slavery and racism being taught at length in our schools. We have seen tons of examples in the past few days of the ignorance parading the streets but worse of all, in our capital of Washington D.C.

The Speaker of the House Nancy Pelosi, just like Mayor Dan Rivera, is trying to score points out of this situation pretending they are on the right side of logic. Pelosi asked to remove 11 statues and pictures with the excuse that they offended this country with

their actions or were from the Confederate Army. "These names are white supremacists that said terrible things about our country," she said at a press conference but didn't tell the public that most of them were Democrats.

Also, four of the pictures removed were former Speakers of the House, just like her and Democrats.

It's all a show and those who follow this infatuation have no idea of what they are doing. In Philadelphia, the statue of Matthias Baldwin which stands outside City Hall was doused with red paint and spray-painted the words "colonizer" and "murderer" on its pedestal. They didn't know that Baldwin was an abolitionary who fought for 30 years to end slavery until it was passed.

Where do we go from here?

Not teaching this generation the dangers of falling to the dreaded past.

I see things happening in this country

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

that we went through in Cuba in the 60s. I can see it all coming to that end. No matter how some people feel about a book subject, others may want to read it.

How come almost no one in this country knew about the massacre in Tulsa 100 years ago. Because it was kept secret and no one talked about it until somebody brought it up in recent weeks. I want to know if the African American Museum in Washington D.C. touched that subject or they limited their exhibits to slavery.

The statue of former President Ulysses S. Grant, who famously led the Union Army to victories that crippled and ultimately brought down the Confederacy, was knocked down in San Francisco. Grant also served as the nation's eighteenth president. Now they want to remove Miguel De Cervantes' statue. Do they know who he was? Ignorance in this country is rampant and we want to erase even more history.

Education is the key. Let's begin by teaching who they were and what they did.

City of Lowell Urged to Address Racism as a Public Health Crisis

Letter Demands "Swift, Decisive Action"

LOWELL, MA— The Lowell Diversity, Equity, and Inclusion Consortium ("the consortium"), comprised of advocates including leaders from the business, non-profit, faith, and academic communities, is circulating a call to action letter urging the City of Lowell to attest that racism is a public health crisis and to take concrete steps to address it. This comes on the heels of national outrage at the highly publicized murders of several Black people across the country. The group said in Lowell: "Enough is Enough."

The letter seeks "swift and decisive action," outlining five steps the City can take to demonstrate "its concern form as well as investment, in the health and well-being of Black and brown people and other communities of color in Lowell."

The consortium will present the letter to City leadership at Wednesday's community listening session, scheduled from 4 p.m. to 6p.m. at the Lowell Senior Center, said Sophy Theam, Lowell DEI founder. The letter, which already has over 200 signatures, has been translated into multiple languages and is being circulated widely through social media and via email with a goal of obtaining 1,000 signatures by Monday, June 22. Given the response so far, "I think we will easily surpass that number," Theam said.

To review the letter and for the opportunity to sign on behalf of an organization or as an individual, visit: <https://forms.gle/siDi9RoEGCPQP2Fx5>.

To register to speak or to submit written testimony for the listening session, visit lowellma.gov/lowelllistens.

In a prepared statement, the consortium described the genesis of this call to action: "The recent murders of George Floyd, Breonna Taylor and many others have ignited national attention and social action.

Yet, we recognize this is not new. Racism is a public health crisis in this country and in the City of Lowell - and we can do something about it." Referencing recent actions by Boston Mayor Marty Walsh, the letter states, "We strongly urge you to join the City of Boston in declaring that racism is a public health crisis and commit to addressing it immediately."

The consortium is calling on the City to:

- Articulate and communicate the City of Lowell's commitment to Diversity, Equity, and Inclusion, its objectives, and its strategies to reach these goals.
- Establish Protocols for Data Equity and Integrity in Lowell.
- Mandate Bi-Annual Anti-Racism and Anti-Bias Training for all City Employees including City Council and School Committee
- Establish an independent Civilian Advisory Committee to monitor and address police misconduct and join Massachusetts lawmakers in creating steps towards change
- Reallocate resources and establish an Office of Diversity, Equity, and Inclusion to promote and advance racial equity in the solicitation of vendors and recruitment and retention of personnel and Board and Committee members.

The Lowell Diversity, Equity and Inclusion Consortium is a group of local community members, voters, academic, civic, faith, nonprofit and business leaders who have been working together for several months to address racial disparities and lack of representation in our community. For information or to join the DEI, email XXX





S W H
Senior Whole Health.
 A MAGELLAN COMPANY

Un plan de salud
 para personas mayores
 con MassHealth.

Hablamos su idioma.

Hablamos más de 40 idiomas y le ayudaremos a que reciba atención de alguien que le entiende.

Llame al 1-888-566-3526 (TTY 711).
www.seniorwholehealth.com

Senior Whole Health cumple con todas las leyes en materia de derechos civiles federales vigentes y no discrimina por motivos de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad ni sexo. Senior Whole Health (HMO SNP) y Senior Whole Health NHC (HMO SNP) son planes de atención coordinada con un contrato con Medicare Advantage y un contrato con el programa Commonwealth of Massachusetts/EOHHS MassHealth (Medicaid). La inscripción depende de la renovación contractual anual. H2224-2020-84533_M_SPN
 Approved 2/11/2020

FEMA selects teen from MA to the 2020 National Youth Preparedness Council

FEMA announced the 2020–2021 Youth Preparedness Council members.

FEMA selected Hunter Tobey of Mashpee, Massachusetts from FEMA Region 1 along with six other new members to join the returning council members. Council members were selected based on their dedication to public service, community involvement and potential to expand their impact as national supporters for youth preparedness.

FEMA created the council in 2012 to bring together young leaders from across the country who are interested in supporting disaster preparedness nationally and locally. The council is made up of 15 members

from grades eight through 11 representing 13 states and territories.

The council supports FEMA’s commitment to build a culture of preparedness in the United States. The council provides an avenue to engage young people by considering their perspectives, feedback and opinions. Council members meet with FEMA staff throughout their term to provide input on strategies, initiatives and projects.

To learn more about FEMA’s Youth Preparedness Council, visit:
www.ready.gov/youth-preparedness-council.

Greater Haverhill Chamber Helps Rivolve Coworking Celebrate Opening Despite Covid-19



Jim Schiavoni, Jr., Christina Faxon, Jim Schiavoni, City Council President Melinda Barrett and Chamber President Dougan Sherwood

The Greater Haverhill Chamber of Commerce was delighted to help Rivolve Coworking celebrate their new office space at 205 River Street in Haverhill with a ribbon-cutting on Thursday, June 18, 2020.

Rivolve offers alternatives to traditional office space where individuals, entrepreneurs or small companies can rent various workspaces daily, weekly, or monthly. Opportunities include individual offices, open-seating, and conference rooms equipped with the necessary tools for everyday office work. With onsite parking and just a short walk to downtown, Rivolve offers quick access to transportation, restaurants, and shops.

The Greater Haverhill Chamber of Commerce is a private, non-profit business organization composed of nearly 500 area businesses, and we are growing by the day. The Chamber creates and fosters a prosperous business environment and support the growth and profitability of their members, providing the resources, advocacy, information, networking, and marketing opportunities for members’ success.

Rumbo
 “The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”
WWW.rumbonews.com

THE EXCHANGE CLUB OF LAWRENCE AND THE ANDOVERS

Field of Honor

NORTH ANDOVER TOWN COMMON

BE RENEWED AND HEARTENED WHERE
 LOVED-ONES, VETERANS & FIRST-RESPONDERS

COMMEMORATIVE FLAGS WITH POLES AVAILABLE FOR SPONSORSHIP ARE HONORED

\$40.00

INCLUDES YOUR HONOREE’S NAME AND YOUR MESSAGE ON A LAMINATED TAG
 Proceeds support local Exchange Charities, Youth & Americanism programs, Scholarships and Child-Abuse Prevention.

WWW.XCFLAGS.COM




**SUNDAY, JUNE 21 THROUGH
 SATURDAY, JULY 4, 2020**

Independence Day Events Commencing at 10AM

America Awake!

Greater Lowell Community Foundation Continues Support of Local Nonprofits during COVID-19 Pandemic

LOWELL—The Greater Lowell Community Foundation (GLCF), a philanthropic organization comprised of over 350 funds, announced that it has granted an additional \$282,000 in emergency funds to community nonprofits since the COVID-19 pandemic began. This rapid response funding has been directed to nonprofits providing crucial assistance to the most vulnerable populations, such as the elderly, low-income and homeless in Greater Lowell.

As our healthcare system adapts to a new normal to protect the safety of our patients, visitors and staff, this Massachusetts COVID-19 Relief Fund grant opportunity through GLCF will help fund a new greeter role that ensures every person coming into the building has a clean mask, clean hands and no signs of COVID-19 exposure,” says Jody White, President and Chief Executive Officer of Circle Health and Lowell General Hospital. “This crisis has taken a significant financial toll on our organization, making the GLCF’s support all that more impactful on our efforts to provide the best possible care for this community.”

The following nine nonprofits receiving grants in the latest round of the Massachusetts COVID-19 Relief Fund are:

- Alternative House - to alleviate stresses on victims of domestic violence due to COVID-19, especially those residing in confidential emergency shelters and in high-risk community-based households
- Budget Buddies, Inc. - to provide emergency basic needs for low-income women and girls
- Catie's Closet, Inc. - to purchase and distribute toiletry items and feminine hygiene items at school-based emergency food sites

- Greater Lowell Health Alliance - to provide PPE for those working with underserved populations and assistance in coordination of food pantry delivery services
- Life Connection Center, Inc. - to provide meals and other supports for people living in homelessness and poverty during COVID-19
- Lifelinks Inc. - to provide hazard pay for frontline staff, program nurses, and managers who provide direct, hands-on care to people with disabilities
- Lowell General Hospital - to support new staff position required for screening staff and visitors to the hospital to ensure safe protocols and PPE distribution
- Middlesex Community College Foundation, Inc. - to address food insecurity and basic needs for community college students
- UTEC Inc. - to support youths working in UTEC Food Enterprises' kitchen operations to prepare meals to be delivered to those in need in Greater Lowell.

The grants are thanks to funding from the Massachusetts COVID-19 Relief Fund. The Massachusetts COVID-19 Relief Fund works in concert with regional community foundations and nonprofit leaders to support those across the state most impacted by the COVID-19 health crisis, focusing on essential frontline workers and vulnerable populations including the homeless, immigrant populations, people with disabilities and those facing food insecurity. For more information, visit MACovid19ReliefFund.org.

Budget Buddies is so incredibly grateful for this Massachusetts COVID-19 Relief



Budget Buddies graduation, prior to the pandemic, at House of Hope in Lowell, Budget Buddies received a recent Massachusetts COVID-19 Relief Fund grant through GLCF.

Fund grant opportunity through GLCF, which will go to support some of the most vulnerable low-income women and girls in our community. Many of our clients, 69% women of color and 67% women with children, were already living on the margin with little safety net and have been deeply impacted by COVID-19 losing work, income, childcare, and access to public school meals overnight. This support will allow us to support our clients through this unprecedented crisis with basic necessities such as groceries, diapers, baby formula, and rent assistance so we help see them through this, and be there for them on the

other side with the financial empowerment and coaching programs they need to get back on their feet."

Grants totaling more than \$1.5 million have been distributed from the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund and the Massachusetts COVID-19 Relief Fund, created to meet the growing need for urgent resources and services.

Donations to the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund can be made online at www.glcfoundation.org or by mail to the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund c/o GLCF, 100 Merrimack Street, Suite 202, Lowell, MA 01852.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

"We **ENCOURAGE** other youth to join the program it help you get a better **UNDERSTANDING** of important skills needed in the real world, it also helps you **UNITE** with the community"

Yaritza Guillen & Nayelli Llanero, 2019 Youth Leadership Program Graduates

PLEASE DONATE!

HELP US RAISE \$5,000 FOR OUR YOUTH!

HELP DEVELOP FUTURE LEADERS!

For impacted youth unable to access the tools they need to experience this program and gain valuable skills for the real world!

Please know that even \$5 helps us to get closer to our goal!

LEADERS CHECKLIST

- Obtain Financial Literacy
- Learn Resume + Interview Skills
- Build Work Ethic

DONATE TODAY!

Donate

Greater Lowell Community Foundation/Lowell High School Scholarship Program Awards more than \$557,000 to 277 Seniors

Lowell, MA – On June 15, 2020, as part of the 2020 Lowell High School Virtual Honor Awards Night more than \$557,000 was awarded to 277 graduating seniors at Lowell High School.

From recent refugees arriving from war-torn countries to families who have lived in Lowell for generations, the scholarship recipients reflected the diversity of the city. Nearly half of this year’s 317 applicants will be the first in their family to attend college.

The scholarship program is made possible by a partnership between Lowell High School and the Greater Lowell Community Foundation. Scholarships are provided through the generous contributions of donors, many of whom are Lowell High School graduates themselves, families honoring a loved one, or local business leaders supporting their community.

Through the foresight of these donors, and the Community Foundation’s stewardship of these funds, the scholarship endowment at the Greater Lowell Community Foundation now totals \$6.8 million.

Due to the COVID-19 pandemic, this year’s Honors Night was a virtual event. Marianne Bustedel, Lowell High

School Head of School and Greater Lowell Community Foundation President and CEO Jay Linnehan welcomed students to the event. Both congratulated students on their successes and spoke of the opportunities that lie ahead.

Marianne Bustedel expressed her gratitude to the donors who make Honors Night scholarships possible, “To our generous donors thank you once again for your support. You are the difference makers, and you are making a difference with our students.”

Linnehan addressed the scholarship recipients about one day paying it forward, “As you journey down the road of life please don’t forget where you came from and don’t forget who helped you along the way, many students will follow in your footsteps. So, in the years to come please make sure to remember this day and what it meant to you and share it. Please remember to give back and remember that giving back is more than just giving money, it is about philanthropy, it is fundamentally about civic engagement.”

To learn more about the scholarship program please visit: www.glcfoundation.org

To see the virtual Honors Night video, see <https://bit.ly/2N4pxa7>.

Joint Statement from The Mass. Black and Latino Legislative Caucus (MBLCC) and The Massachusetts Law Enforcement Policy Group (MLEPG)

In a second, historically unprecedented discussion designed to discuss increased transparency in law enforcement and enhanced training protocols for law enforcement agencies across the Commonwealth, members of the Black and Latino Legislative Caucus, chaired by Rep. Carlos González, met with representatives of the Massachusetts Law Enforcement Policy Group to continue to discuss the framework for proposed law enforcement reforms. Community members should take great comfort in seeing both elected officials and law enforcement union representatives making a concerted effort to chart legislation to increase levels of trust and confidence between police officers and communities of color.

In a frank, pointed and productive dialogue, both sides were able to compromise and agree upon the inclusion of the following building blocks in any future legislation:

- Require the immediate cessation of chokeholds and instruction of such in any law enforcement training curriculum;
- Call for standardization of training of procedures and protocols for all police agencies in the state of Massachusetts;
- Call for equal representation, both non-law enforcement and law enforcement, on any independent body, boards or commissions created to enact, enforce and oversee law enforcement legislation;
- Call for Accreditation and certification of all law enforcement officials;
- Promote training and guidelines on Duty to Intervene;
- Establish guidelines to ban and all use of Excessive force; and
- Promote Diversity.

While both sides readily agree that the appetite for law enforcement reform is great, both also agree that legislation which is crafted after invaluable input from both police officers and community member will better serve the Commonwealth.

Said Lawrence Calderone, President of the Boston Police Patrolmen’s Association and Co-Chair of MLEPG: “I applaud Rep. González for his leadership and guidance on this highly important issue. Enhancing the level of trust between our officers and the community members we protect and serve is something we work on and strive for every single day. We thank Rep. González for allowing us to be part of this dialogue.” Rep. González agreed that the discussion was important, “I thank President Calderone, Vice President Nelson, and the MLEPG for engaging with the Black and Latino Legislative Caucus in a meaningful discussion. Their input is invaluable as we work to craft legislation to improve law enforcement services to communities of color.”

The MBLCC was created in 1973 to advocate for Massachusetts’s communities of color in the legislature. The MLEPG was created several years ago to serve as a coalition of the Commonwealth’s major police unions and organizations to speak on Law Enforcement legislation and policy.

Carlos Gonzalez Chair, Massachusetts Black and Latino Legislative Caucus

Lawrence Calderone Co-Chair, Massachusetts Law Enforcement Policy Group

John Nelson Co-Chair, Massachusetts Law Enforcement Police Group

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan’s Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after June 23, 2020 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper’s lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan’s Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2007 Ford F-150 VIN 1FTPW14507FB74957
2. 2008 Chevrolet HHR VIN 3GNDA23D58S565185
3. 2000 Mercedes ML430 VIN 4JGAB72E8YA192897
4. 2008 Nissan Pathfinder VIN 5N1AR18B08C642651
5. 2013 Landrover Range Rover VIN SALVP2BG2DH782065
6. 2007 BMW X5 VIN 5UXFE83567LZ46774
7. 2008 Subaru Impreza VIN JF1GE61698G521278

Robert Sheehan
Owner, Sheehan’s Towing L.L.C.
6/8, 6/15, 6/22

EMPLOYMENT OPPORTUNITY

Summer Season

Full & Part-Time Housekeeping and Maintenance Positions available at Hampton Beach Hotel. Pay depends on experience. Please send resume or inquire to SCoastJobs@gmail.com or call (978) 683-6699.

It’s easy finding

Rumbo

(978) 794-5360

Mass Humanities awards more than \$500k through NEH CARES Act Funding 16 Humanities organizations in the Northeast Region receive critical funding during pandemic

Mass Humanities, the state-based affiliate of the National Endowment for the Humanities, announced today the awarding of \$572,500 to 123 humanities organizations across Massachusetts through funding received by the Coronavirus Aid, Relief, and Economic Security (CARES) Act including 16 in the Northeast Region of the Commonwealth. The National Endowment for the Humanities (NEH) received \$75 million from the \$2 trillion CARES Act legislation passed by Congress and signed by President Trump in March 2020.

In a recent survey by the Massachusetts Cultural Council (MCC), cultural organizations reported more than \$260 million in lost revenue and thousands of jobs impacted as a result of the pandemic. Due to lost admission and cancelled fundraisers, many organizations have laid off or furloughed staff. The economic fallout continues to threaten the survival of institutions of all sizes. As the state affiliate of NEH, this type of funding enables Mass Humanities to grant unrestricted operating support for museums, libraries, archives and other nonprofit organizations across Massachusetts.

“The humanities—our history, culture, and ideas—will be essential in any recovery from the COVID-19 pandemic in Massachusetts,” said Brian Boyles, Executive Director of Mass Humanities. “We’re grateful to NEH for providing these funds to protect the humanities infrastructure of the state. We only regret that we could

not meet the needs of every applicant. We will continue to seek ways to assist our grantees and other institutions in surviving this crisis.”

Humanities organizations in the Northeast region receiving funds this year are:

NORTHEAST REGION

- Friends of Andover Memorial Hall Library, Inc. Andover, \$2,500
- North Andover Historical Society, North Andover, \$2,500
- Danvers Alarm List Inc., Danvers, \$2,500
- Amesbury Carriage Museum, Amesbury, \$2,500
- Lawrence History Center, Lawrence, \$2,500
- Gloucester Maritime Heritage Center, Inc. dba/Maritime Gloucester, Gloucester, \$5,000
- Swampscott Public Library, Swampscott, \$5,000
- Elevated Thought, Inc., Lawrence, \$5,000
- New England Quilt Museum, Lowell, \$5,000
- Historical Society of Old Newbury, Newburyport, \$5,000
- Danvers Historical Society Danvers, \$5,000
- Andover Historical Society, Andover, \$5,000
- North Shore Community Development Coalition, Salem, \$10,000
- Merrimack Repertory Theatre, Lowell, \$10,000
- The House of the Seven Gables Settlement Association, Salem, \$10,000



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio? ¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

978-885-1842

Nashua Reads Title to Be Revealed June 26

The Nashua Public Library will announce the title of the 2020 Nashua Reads: One City, One Book selection on Friday, June 26.

Beginning that day, library cardholders can reserve the book to check out for curbside pickup. They can also download electronic copies of the book. Book clubs will be able to reserve multiple copies to check out a few weeks before they discuss the book.

The book will be available as a paperback, e-book, downloadable audiobook, or audiobook on CD.

The goal of the One City, One Book program is to get as many Nashuans as

possible to read the same book and talk about it with friends, co-workers, and neighbors. Thanks to funding from the Friends of the Nashua Public Library and the Ella Anderson Trust, the book's author will hold a virtual event for the library on October 11.

To be sure you are one of the first to hear what the title is, subscribe to "This week @ your library," the library's e-newsletter, by going to nashualibrary.org and clicking Subscribe to our eNewsletter on the Connect menu. Or you can follow the library on Facebook.

For more information contact Carol at (603) 589-4610 or carol.eyman@nashualibrary.org.

Win prizes in library summer reading challenge

No matter how old you are, you can join a Nashua Public Library summer reading program.

The theme of this year's program is "Imagine Your Story." Readers can challenge themselves to earn raffle tickets and prizes as they read.

The summer reading program will help motivate your children to read every day and maintain their skills. With programs for babies, children, teens and adults, you can make reading a family affair.

You can log the amount of time you read from June 20 to August 15 at nashualibrary.beanstack.org, or by downloading the Beanstack app, for Android or iPhone. If you have questions, call the library at 603-589-4600.



Virtual events

The library building is still closed to the public, but weekly summer reading events will be held virtually. Some will be online; others will offer curbside pickup of all the supplies you need to complete an activity at home. Find out more on the library's events calendar at tinyurl.com/nplevents.

Free Food for Children at Nashua Library

Kids under age 18 can pick up a free bag lunch at the Nashua Public Library this summer. Bags of nonperishable foods will also be available.

The bag lunches are sponsored by the USDA Summer Food Service Program and Southern New Hampshire Services. The nonperishable foods are provided by 68 Hours of Hunger.

Lunches are available on Mondays, Wednesdays, and Fridays from 11 a.m. to 1 p.m.

Nonperishable food bags are available

Monday to Thursday from 10 a.m. to 7 p.m. and Fridays and Saturdays from 10 a.m. to 2 p.m.

How to pick up food

To pick up food, go to the library parking lot and look for a parking space with a curbside pickup sign. Call 603-589-4600 or use the intercom at the end of the fence to request food. No ID or registration is required.

The library is an equal opportunity provider.

Essex Art Center

56 Island St, Lawrence, MA
978-685-2343

Registration is now open for Summer 2020!

We are trying a unique format for this summer session of classes and workshops. We will have two sessions, each 4 weeks in length. The first begins Monday, June 22, and we have classes for kids, teens, and adults!

We also have two free classes for youth and families, starting this Saturday, which you'll find on our YouTube page on June 6th. The first is a watercolor painting class, and the other is a graphite drawing class. Stay tuned!

Also, if you took a spring class with us, please consider filling out our evaluation form so we can keep improving our programs. Thanks!

Floral Painting + Digital Collage
Masterclass with Marisol Ortega
Saturday, July 11, 1-4 PM
Marisol Ortega | \$75
Adults (16+)

We are proud to announce our first summer masterclass, with Seattle-based painter, illustrator, muralist, and designer Marisol Ortega! Marisol uses a unique analog-to-digital painting process, in which she paints floral forms with watercolor and ink, then digitally scans, colorizes, and collages them to become finished compositions. Her images can be printed, used in client commissions, or projected at large scale to become murals.

Learn more and register here!

Classes for Kids + Teens
Sculpting the World Around Me
Age 6-10
July 13, 15, 17, 10-11 AM
Maria Sanchez Kouassi

Fashion Illustration
Age 11-18
Mondays, June 22-July 15, 4-5 PM
Luba Shapiro Grenader

Traditional Cartooning
Age 11-18
Tue + Thu, June 23-July 16, 3-4 PM,
Mariana Martins
Digital Art with Procreate
Age 11-18
Tue + Thu, June 23-July 16, 5-6:30 PM
Mariana Martins

Digital Photography
Age 12 to Adult

Mondays, June 22-July 13, 4:30-6 PM,
Peter Morse

Workshops + Classes for Adults (16+)
Clay and Other Materials
Thu, June 25, 10-11 AM
Larry Elardo

Collage In The Time Of Surrealism
Tue, July 7 + 14 | 7-8 PM
Paco Colom

Fun with Watercolor
Mondays, June 22-July 8, 7-8 PM,
Rahat Mama

The Fun Fundamentals of Drawing
Thu, June 4-18, 1-2:30 PM
Mary Ann McCarthy McArdle

The Natural World Revealed Through Pencil and Paper
Tue + Thu, June 23-July 9, 1-2:30 PM,
Mary Ann McCarthy McArdle

Painting Abstraction with Acrylics
Tuesdays, June 23-July 14, 4-6:15 PM
Jenn Wood

Expressions in Portraiture
Thursdays, June 25-July 16, 6-8 PM
Luba Shapiro Grenader

Working Artists Discussion Group
Tuesdays, June 23-July 14, 10-11:30 AM
Paul Endres Jr.

Satirical Illustration
Mon + Wed, Jun 22-Jul 15, 5-6:30 PM
Sam Aman

Contemporary Practice (Group 1)
Wed, June 24-July 15, 10-11:30 AM
Cathy McLaurin + Peter Morse

Contemporary Practice (Group 2)
Wed, June 24-July 15, 10-11:30 AM
Cathy McLaurin + Peter Morse
Both sections of Contemporary Practice will be co-taught by Cathy McLaurin and Peter Morse, who will share assignments and lead the discussion in alternating weeks. You may sign up for either section, as the content and format are the same. You can coordinate with friends to sign up for the same section, if you like.

Send us photos of the artwork you and your family are making while stuck at home!



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM

Buon Giorno
Good Morning
Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.